

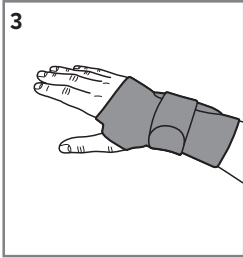
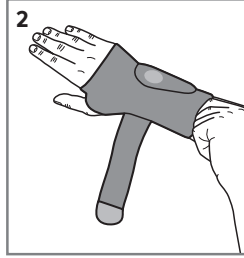
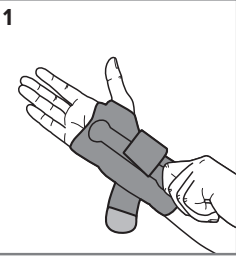


JuzoFlex

Manu Xtra

Handgelenkbandage · Wrist support

Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкција по експлуатации · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام



Zweckbestimmung

Die JuzoFlex Manu Xtra führt das beeinträchtigte Handgelenk anatomiegerecht und entlastet es so in der Bewegung. Der anbiegbare Kunststoffstab und das textile Gurtband stabilisieren mechanisch. Medizinische kompressive Aktivbandagen haben eine propriozeptive Wirkung. Sie verbessern die Eigenwahrnehmung und können muskuläre Dysbalancen ausgleichen. Sie wirken schmerzlindernd und fördern durch ihre rheologische Wirkung den Abtransport von Flüssigkeiten im Gewebe.

So legen Sie Ihre JuzoFlex Manu Xtra richtig an:

1. Öffnen Sie das Klettband und schlüpfen Sie mit der Hand so in die Bandage, dass der Verstärkungsstab in der Handinnenfläche liegt. Der Daumen wird durch die dafür vorgesehene Aussparung geführt.
2. Positionieren Sie die Bandage so, dass die ringförmige Vertiefung der Pelotte den Knöchel am Handgelenk druckfrei umschließt.
3. Das Klettband ist nun so fest zu schließen, dass Sie eine zusätzliche Stabilisierung wahrnehmen.

Der richtige Sitz der Bandage ist gewährleistet, wenn sie das Handgelenk fest umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auf das Handgelenk auszuüben.

Ein Nachjustieren der Bandage ist durch Wiederholen der Schritte 2 – 3 jederzeit möglich.

Achtung: Raue, ungefeilte Fingernägel oder scharfkantige Ringe etc. können das Gestrück beschädigen.

Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Bandage nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Bandage kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde und gemäß der Therapieempfehlung getragen wird. Ihre Bandage ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann die Haltbarkeit des Gestrückes sowie der eingearbeiteten Pelotten beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhandel. Die Bandage nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Bandage ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet. Das eingenähte Textiletikett ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produkts. Wir bitten Sie daher, das Etikett unter keinen Umständen zu entfernen.

Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem eingnähten Textiletikett. Nehmen Sie bitte den

Verstärkungsstab aus der Bandage. Entfernen Sie den Gurt und schließen Sie diesen, um die Klettflächen vor Verunreinigungen sowie Schäden zu schützen. Waschen Sie die Bandagen beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Ihre Bandage sollte im Schon- oder Feinwaschgang (30 °C) täglich bzw. zwischen den Anwendungen gewaschen werden. Tipp: Ein Wäschenetz schützt das Gestrück zusätzlich. Bitte keinen Weichspüler verwenden! Bei Handwäsche reichlich spülen, nicht wringen. Wir empfehlen das milde Juzo Spezialwaschmittel. Sie können die Trockenzeit verkürzen, indem Sie die Bandage nach dem Waschen auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Dann die Bandage lose aufhängen. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder in der Sonne trocknen. Die Bandage ist nicht trocknergeeignet. Juzo Bandagen dürfen nicht chemisch gereinigt werden. Den entnommenen Verstärkungsstab können Sie mit einem feuchten Tuch abwischen. Bitte den Verstärkungsstab erst wieder in die Bandage einschieben, wenn diese vollkommen getrocknet ist (mit dem gebogenen Löffel voraus – die Öffnung der Höhlung zeigt weg von der Handfläche). Zum Schluss kletten Sie den Gurt an die Bandage.

Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Textiletikett, das in Ihrer Bandage eingenäht ist.

Hinweise für den Orthopädietechniker

Der volare Stabilisierungsstab ist bei 180 °C thermoplastisch verformbar. Verwenden Sie für das Anformen geeignete Wärmehandschuhe, um Verletzungen zu vermeiden.

Lagerungshinweis und Haltbarkeit

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Bei Bandagen gilt eine maximale Verwendungsdauer von 42 Monaten. Die Verwendungsdauer des Medizinproduktes ist mit dem Symbol einer Sanduhr auf dem Schachteletikett aufgedruckt. Die genaue Nutzungsdauer der Bandage empfiehlt der verordnende Arzt bzw. medizinische Fachhandel. Da sich auf Grund des Krankheitsbildes und der individuellen Lebensumstände die Körpermaße verändern können, ist eine regelmäßige Körpermaßkontrolle durch medizinisches Fachpersonal ratsam.

Indikationen

Distorsionen (Verstauchungen/Zerrungen), Tendovaginitis (Sehnenscheidenentzündung), Arthrose (Handgelenkverschleiß), Arthritis (Entzündung des Handgelenks), posttraumatische Reizzustände des Handgelenks.

Kontraindikationen

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Bandage nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Lymphabflussstörungen und nicht eindeutige Weichteilschwellungen abseits des Anwendungsbereichs, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Hauterkrankungen, Hautirritationen und Verletzungen im Versorgungsbereich; offene Wunden im

versorgten Körperabschnitt sind steril abzudecken. Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie die Bandage aus und suchen Sie bitte ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhandel. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Entsorgung

Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/nationalen Vorgaben.

EN

Purpose

JuzoFlex Manu Xtra provides anatomical guidance for the affected wrist, thus relieving it during movement. The adjustable plastic rod and the textile strap provide mechanical stabilisation. Medical compressive active supports have a proprioceptive effect. They improve self-perception and can compensate for muscle imbalances. They alleviate pain and support the removal of fluids from the tissue thanks to their rheological effect.

Here is how to put on your JuzoFlex Manu Xtra correctly:

1. Open the velcro strap and slide your hand into the wrist support until the stabilising splint lies on the inner surface of your hand. Put your thumb through the opening provided.
2. Position the wrist support in such a way that the ring-shaped depression in the pressure pad encloses the wrist bone without pressure.

3. Now close the velcro strap with sufficient tightness so that you feel an additional stabilisation of your wrist.

The correct fit of the wrist support is assured when it encloses the wrist tightly but does not apply a too strong (painful) pressure to the wrist.

The wrist support can be readjusted at any time by repeating steps 2 and 3 above.

Caution: rough, unfiled finger nails or sharp-edged rings etc. may damage the knitted fabric.

Please note:

Only wear your wrist support when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The support can only be fully effective when it has been put on correctly and is being worn in accordance with treatment recommendations. Although your support is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences, the fabric and the pressure pad can be adversely affected by certain combinations of these factors. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the wrist support yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the wrist support is not suitable for treating more than one patient. The sewn-in textile label is important for the identification and traceability of the product. We therefore ask you not to remove the label under any circumstances.

Washing and care instructions

Please note the care instructions on the textile label. Please remove the reinforcing stay from the support. Remove the strap and close it to protect the hook and loop areas from dirt and damage. Wash the supports separately the first time (colour may run). Your support should be washed every day or between uses on a gentle or delicate wash cycle (30 °C). Tip: a laundry net provides additional protection for the knitted fabric. Please do not use fabric softener! When hand washing, rinse well and do not wring. We recommend the gentle Juzo special detergent. You can reduce drying time by placing the support on a thick towel after washing, tightly rolling the towel up and firmly pressing out excess moisture. Then hang the support up loosely. Do not leave the product in the towel and do not dry it on a radiator or in the sun. Juzo supports are not suitable for dry cleaning. The support is not suitable for tumble drying. The removed stabilising splint can be cleaned with a damp cloth. Then slide it back into the pocket provided for it when the support is completely dry (with the bent spoon in front – the open side of the hollow section faces away from the hand surface). To finish, fasten the strap to the support.

Material used

Details are provided on the label sewn into your wrist support.

Notes for the orthopaedic technician

The volar stabilising split is thermoplastically deformable at 180 °C. When shaping it, use suitable heat protection gloves to avoid injury.

Storage information and shelf life

Store in a dry place and protect from sunlight. Supports have a maximum shelf life of 42 months. The usage period of the medical product is printed on the box with an hourglass symbol. The medical retailer or doctor prescribing the support will advise on exactly how long it can be used for. Body measurements may change based on the patient's condition and individual circumstances. We therefore recommend that medical specialists check body measurements regularly.

Indications

Distortions (sprains/strains), tendosynovitis (tendovaginitis), arthrosis (degeneration of the wrist), arthritis (inflammation of the wrist), post-traumatic irritation of the wrist.

Contraindications

If you have any of the following conditions, you should only wear the support after consulting with your doctor: Lymph drainage disorders and non-specific soft tissue swelling outside the area of application, sensory disturbances and impaired circulation in parts of the body to be treated, skin conditions, skin conditions, skin irritation and injuries in the area to be treated; open wounds in the treatment area must be covered with sterile material.

Liability for failure to comply with the contraindications cannot be accepted by the Julius Zorn GmbH Group.

Side effects

There are no known side effects when used as directed. However, if negative alterations (such as for example skin irritation) should occur while the use of our products has been prescribed, please go to your doctor or your specialist dealer immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your doctor before use. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take off the support and consult a medical specialist immediately. The manufacturer is not liable for damages/injuries which have been caused by improper handling or misuse.

In the case of complaints related to this product, such as damage to the knitted fabric or problems with the fit, please contact the specialist dealer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Disposal

As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

Utilisation

JuzoFlex Manu Xtra guide anatomiquement le poignet touché et le soulage en phase de mouvement. La baguette en plastique pouvant être courbée et les sangles textiles apportent une stabilisation mécanique. Les bandages actifs de compression médicale ont un effet proprioceptif. Ils améliorent la proprioception et peuvent compenser les déséquilibres musculaires. Ils ont un effet antidouleur et favorisent, grâce à leur action rhéologique, l'élimination des liquides présents dans les tissus.

Comment mettre correctement votre JuzoFlex Manu Xtra :

1. Ouvrez la bande agrippante et passez la main dans le bandage de telle sorte que la baguette de renforcement soit dans l'intérieur de la main. Le pouce doit passer par l'évidement prévu à cet effet.
2. Positionnez le bandage de telle sorte que le creux circulaire de la pelote entoure la malléole du poignet sans compresser.
3. Ne serrez la bande agrippante que de telle sorte que vous sentiez une stabilisation supplémentaire.

Le bandage est bien en place s'il entoure fermement le poignet sans exercer une pression trop forte (douloureuse) sur le poignet.

Il est possible de réajuster le bandage à tout moment en répétant les étapes 2 et 3.

Attention : des ongles cassants, non limés ou des bagues aux arêtes vives peuvent endommager le tricot.

Veillez noter :

Ne portez un bandage que s'il vous a été prescrit par le médecin. Les accessoires médicaux ne doivent être donnés ou vendus que par du personnel spécialement formé dans le commerce spécialisé. L'efficacité du bandage ne peut se déployer correctement que s'il a été correctement mis en place et porté dans le respect des recommandations de traitement. Le bandage est pour une grande part résistant aux huiles, aux pommades, à l'humidité de la peau et aux autres influences de l'environnement. Certaines associations peuvent cependant influencer la durée de vie du tricot et aussi de celle de la pelote compressive. Il est donc recommandé de le faire contrôler régulièrement dans le commerce spécialisé. Si le bandage est endommagé, adressez-vous à votre revendeur spécialisé. Ne le réparez pas vous-même— ceci pourrait remettre en cause sa qualité et son effet médical. Pour des raisons d'hygiène, le bandage ne peut pas être utilisé par plus d'un patient l'étiquette textile cousue est particulièrement importante pour identifier et tracer le produit. Nous vous demandons donc de ne la retirer sous aucun prétexte.

Conseils de lavage et d'entretien

Respectez toujours les instructions d'entretien sur l'étiquette textile. Retirez la baguette de renforcement et la

sangle. Avant de procéder au lavage, fermez toutes les Lavez les bandages séparément la première fois (possibilité de décoloration). Votre bandage doit être lavé tous les jours ou entre chaque utilisation en cycle délicat ou doux (30 °C). Conseil : un filet à linge peut en outre protéger le tricot. Veuillez ne pas utiliser d'adoucissant ! En cas de lavage à la main, veuillez rincer abondamment, ne pas tordre. Nous vous recommandons la lessive spéciale Juzo. Vous pouvez réduire le temps de séchage en plaçant le bandage sur une serviette éponge épaisse, en l'enroulant et en appuyant fortement. Étendez ensuite le bandage sans serrer. Ne le laissez pas dans la serviette et ne le placez pas sur le radiateur ou au soleil. Les bandages Juzo ne doivent pas être lavés à sec. Le bandage ne passe pas au sèche-linge. La baguette de renforcement retirée peut elle aussi être essuyer avec un chiffon humide. Ne remettez-la pas ensuite dans la poche prévue à cet effet avant que le bandage ne soit tout à fait sèche (la cuillère courbée la première – l'ouverture du creux tournée du côté s'éloignant de la main). Pour finir, attachez la sangle au bandage.

Composition des matériaux

Vous trouverez les indications précises sur l'étiquette textile cousue à l'intérieur de votre bandage.

Recommandations pour les techniciens orthopédistes

L'éclisse de stabilisation palmaire peut être déformée par effet thermoplastique à 180 °C. Pour le moulage, utiliser des gants chauffants pour éviter des blessures.

Instructions de stockage et durée de conservation

À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée de vie utile maximale correspondant aux bandages est de 42 mois. La durée de vie utile du dispositif médical est imprimée avec le symbole d'un sablier sur l'étiquette de la boîte. La durée d'utilisation exacte du bandage est recommandée par le médecin traitant ou par le revendeur médical spécialisé. Étant donné que, selon la pathologie et les conditions de vie de chacun, les mensurations corporelles peuvent être modifiées, il est conseillé de réaliser régulièrement un contrôle desdites mensurations auprès d'un professionnel médical spécialisé.

Indications

Entorses (foules/traumatismes d'effort), tendosynovite (tendovaginite), arthrose (usure du poignet), arthrite (inflammation du poignet), irritations post-traumatiques du poignet.

Contre-indications

Dans le cas des pathologies suivantes, le bandage doit être utilisé uniquement en concertation avec le médecin : troubles de la circulation lymphatique et gonflements des tissus mous équivoques à l'écart de la zone d'application, troubles sensoriels et circulatoires de la région du corps traitée, maladies de la peau, irritations cutanées et blessures dans la zone traitée ; les plaies ouvertes sur

la partie du corps soignée doivent être recouvertes d'un pansement stérile.

En cas de non-respect des contre-indications, le groupe de sociétés Julius Zorn GmbH n'assume aucune responsabilité.

Effets secondaires

Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet secondaire n'est connu. Si toutefois des modifications négatives (p. ex. irritations de la peau) apparaîtraient pendant l'utilisation prescrite, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou votre magasin spécialisé le plus proche. Dans le cas où une incompatibilité avec un ou plusieurs constituants de ce produit était connue, veuillez demander l'avis de votre médecin avant usage. En cas de détérioration de vos troubles au cours du port, retirez le bandage et veuillez consulter un personnel médical qualifié. Le fabricant ne répond pas de dommages ou de blessures occasionnés suite à une manipulation incorrecte ou à une utilisation abusive.

En cas de réclamation concernant le produit (par exemple, dommages au niveau du tricot ou défauts de la forme ajustée), veuillez vous adresser directement à votre revendeur médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

Mise au rebut

En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

Destinazione d'uso

JuzoFlex Manu Xtra guida anatomicamente l'articolazione del polso lesionata, supportandola così durante il movimento. La flessibile stecca in plastica e la cinghia tessile stabilizzano l'articolazione meccanicamente. I bendaggi attivi compressivi medicali svolgono un'azione propriocettiva. Migliorano la percezione del proprio stato interno e compensano gli sbilanciamenti muscolari. Riducono il dolore e grazie alla loro azione reologica favoriscono il drenaggio dei liquidi dai tessuti.

Come applicare correttamente il JuzoFlex Manu Xtra:

1. Aprire la chiusura velcro e infilare la mano nel bendaggio in modo che la stecca di rinforzo si trovi nella superficie interna della mano. Il pollice viene infilato nell'apposito spazio libero.

2. Posizionare il bendaggio facendo sì che l'incavo anulare della pelotta stringa senza pressione la nocella del polso.

3. Chiudere ora il velcro stretto in modo che si possa percepire un'ulteriore stabilizzazione.

La corretta posizione di bendaggio è garantita se questo stringe saldamente il polso senza esercitare una forte pressione (dolorosa) sullo stesso.

È possibile riaggiustare in qualsiasi momento il bendaggio ripetendo le operazioni del punto 2 e 3.

Attenzione: Unghie rotte, non limate oppure anelli con bordi taglienti, ecc. potrebbero danneggiare il tessuto.

Attenzione:

Fare uso del tutore solo su prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzati. L'efficacia del tutore può svilupparsi correttamente solo se lo stesso è stato posizionato in modo corretto e se viene indossato conformemente alla specifica raccomandazione terapeutica. I tutori è resistente ad oli, pomate, umidità della pelle e altri influssi ambientali. In alcuni casi la combinazione di questi fattori potrebbe però danneggiare il tessuto così come gli elementi compressivi. Per questo si consiglia un regolare controllo in un negozio specializzato in articoli sanitari. In caso di danneggiamento rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Non riparare il bendaggio da soli – in questo modo qualità e efficacia medicinale possono essere pregiudicate. Per motivi igienici il bendaggio non è adatto alla cura di più di un paziente. L'etichetta in tessuto cucita sul prodotto è importante per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Vi preghiamo quindi di non rimuovere assolutamente l'etichetta.

Istruzioni per il lavaggio e la cura

Osservare le istruzioni per la cura riportate sull'etichetta. Rimuovere la stecca di rinforzo dal tutore. Rimuovere la cinghia e chiuderla per evitare che le superfici a strappo possano sporcarsi o danneggiarsi. Al primo lavaggio, lavare i bendaggi separatamente (potrebbero scolorire). Il tutore deve essere preferibilmente lavato con un ciclo per capi delicati (30 °C) quotidianamente o tra un utilizzo e l'altro. Suggerimento: una rete di lavaggio offre più protezione al tessuto. Non utilizzare ammorbidente! In caso di lavaggio a mano, risciacquare abbondantemente e non strizzare. Si raccomanda l'uso di Juzo Detersivo Speciale per tessuti delicati. Per ridurre i tempi di asciugatura, dopo aver lavato il bendaggio avvolgerlo ben stretto in uno spesso asciugamano di spugna e premere vigorosamente. Dopodiché stendere il bendaggio senza usare mollette. Non lasciare il prodotto all'interno dell'asciugamano e non fare asciugare su termosifoni o al sole. I bendaggi Juzo non devono essere puliti chimicamente. Il tutore non può essere asciugato in asciugatrice. La stecca di rinforzo tolta può essere lavata con un panno umido. Inserirla quindi di nuovo nell'apposito sacchetto (con il cucchiaino piegato in avanti – l'apertura della cavità verso la direzione opposta

alla superficie della mano). Fissare infine con il velcro la cinghia al tutore.

Composizione del materiale

Le indicazioni precise si trovano nell'etichetta posta all'interno del Suo bendaggio.

Avvertimento per il tecnico ortopedico

La placca volare di stabilizzazione è termoplasticamente deformabile a 180 °C. Onde evitare lesioni usare idonei guanti termici per la formatura.

Indicazioni e durata di conservazione

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. La durata di utilizzo massima del tutore è di 42 mesi. La durata di utilizzo del prodotto medicale è stampata sull'etichetta della confezione con il simbolo della clessidra. Il periodo di utilizzo esatto del tutore viene indicato dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali. Poiché in ragione del quadro clinico e delle circostanze individuali di vita si può verificare una modifica delle misure corporee, si consiglia di sottoporsi a un regolare controllo di dette misure da parte di personale medico specializzato.

Indicazioni

Distorzioni (slogature / stiramenti), tendosinovite (tendovaginite), artrosi (usura dell'articolazione del polso), artrite (infiammazione dell'articolazione del polso), condizioni post-traumatiche di irritabilità dell'articolazione del polso.

Controindicazioni

Nei seguenti quadri clinici il tutore deve essere utilizzato solo previa consultazione del proprio medico: Disturbi del flusso linfatico e gonfiori ambigui dei tessuti molli lontani dalla zona di trattamento, disturbi sensoriali e circolatori della parte del corpo trattata, patologie o irritazioni cutanee e lesioni nell'area di trattamento; le ferite aperte nella parte del corpo sottoposta a trattamento devono essere coperte con prodotti sterili.

In caso di inosservanza delle controindicazioni, Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

Effetti collaterali

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato. Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di una o più componenti del prodotto stesso. Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei disturbi, togliere il bendaggio e consultare un medico specializzato. Il produttore non risponde per danni/ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al tessuto o una forma non ottimale, si prega di

contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Smaltimento

Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

PT

Finalidade

JuzoFlex Manu Xtra guia anatomicamente a articulação afetada do pulso, aliviando-a durante o movimento. A haste de plástico flexível e a cinta têxtil estabilizam mecanicamente. As bandas médicas de compressão ativa têm um efeito proprioceptivo. Melhoram a sensibilidade e podem compensar os desequilíbrios musculares. Têm um efeito analgésico, promovem a sua drenagem de líquidos nos tecidos através da sua ação reológica.

Como colocar corretamente a sua

JuzoFlex Manu Xtra:

1. Abra o velcro e insira a mão de tal maneira que a tala de reforço encoste na palma da mão. O polegar entrará pela abertura prevista para ele.
2. Posicione a bandagem de tal maneira que o recorte da pelota em forma de anel abrace o osso do punho sem fazer pressão.
3. Agora aperte o velcro até sentir uma estabilização adicional.

A posição correta da bandagem é garantida quando ela envolve o punho seguramente sem exercer uma pressão demasiadamente forte (dolorosa) ao punho. Sempre há a possibilidade de reajustar a bandagem repetindo os passos 2 e 3.

Atenção: As unhas ásperas e não limadas ou os anéis com bordos pontiagudos, etc., podem danificar a malha.

Note bem:

Use somente a sua ligadura conforme prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A eficácia do suporte elástico só pode ser usufruída corretamente se tiver sido aplicado corretamente e for usado de acordo com a recomendação terapêutica. A ligadura é bastante resistente a óleos, pomadas, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. Em algumas peças especiais a durabilidade da malha bem como a das almofadas de pressão podem ser afectadas. Recomendamos um controlo regular no fornecedor especializado. Em caso de dano, entre em contacto com o fornecedor especializado. Re-

comendamos que não conserte a ligadura – isso poderá diminuir a qualidade e a eficiência previstas. Por razões higiénicas recomendamos não utilizar este produto em mais do que uma pessoa. A etiqueta têxtil cosida é importante para a identificação e rastreabilidade do produto. Solicitamos que nunca remova a etiqueta sob qualquer circunstância.

Cuidados e instruções de lavagem

Siga as instruções de limpeza indicadas na etiqueta têxtil. Retire a barra de reforço do suporte elástico. Retire a cinta e feche a mesma para proteger as superfícies autoaderentes de contaminações, bem como de danos. A primeira lavagem das ligaduras deve ser feita em separado (risco de descoloração). O seu suporte elástico deve ser lavado no ciclo suave ou delicado (30 °C) diariamente ou entre utilizações. Sugestão: Uma rede de lavagem protege adicionalmente o produto. Não utilize amaciador! Na lavagem manual, enxague abundantemente e não torça. Recomendamos Juzo Detergente Especial suave. O tempo de secagem pode ser encurtado se, depois da lavagem, colocar a ligadura sobre uma toalha turca bem grossa, enrolar comprimindo e apertar com força. Depois, pendure a ligadura sem a comprimir. Não deixe as peças na toalha turca e não as seque sobre o aquecedor ou ao sol. As ligaduras Juzo não podem ser limpas quimicamente (a seco). O suporte elástico não é adequado para a máquina de secar roupa. A tala de reforço, uma vez retirada, também poderá ser limpa com um pano húmido. Em seguida, ela deverá ser novamente inserida na abertura prevista (começando com a curvatura – a abertura em forma de concha não deverá estar virada em direção da palma da mão). Para terminar, fixe a cinta ao suporte elástico.

Composição do material

Para obter dados mais concretos queira, por favor, ver a etiqueta que se encontra cosida à sua bandagem.

Instruções para o técnico ortopédico

O trilho voar de estabilização pode ser deformado termoplasticamente a 180 °C. Recomendamos o uso de luvas protetoras adequadas para evitar ferimentos.

Indicações de armazenagem e conservação

Guardar em local seco e proteger da ação direta dos raios solares. Os suportes elásticos têm um prazo de utilização máximo de 42 meses. O prazo de utilização do produto medicinal é impresso com o símbolo de uma ampulheta na etiqueta da embalagem. O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a vida útil do suporte elástico. Uma vez que, devido ao quadro clínico e às circunstâncias individuais da vida, as dimensões do corpo podem alterar-se, é aconselhável um controlo regular realizado por pessoal médico especializado.

Indicações

Distorções (torceduras/torções), tendinite (tendovaginite), artrose (desgaste do punho), artrite (inflamação do punho), irritações pós-traumáticas do punho.

Contra-indicações

O suporte elástico deve ser usado nos seguintes quadros clínicos, mas só depois de uma consulta médica: Perturbações da drenagem linfática e inchaços inconclusivos dos tecidos das partes moles fora da área de aplicação, falta de sensibilidade e má circulação da região do corpo coberta, doenças cutâneas, irritações cutâneas e ferimentos nas áreas de cobertura; as feridas abertas nas partes do corpo em tratamento devem ser cobertas de forma estéril.

O grupo empresarial Julius Zorn GmbH não se responsabiliza pelo não cumprimento destas contra-indicações.

Efeitos colaterais

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico/fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu. Caso tenha conhecimento de incompatibilidade com um ou vários componentes deste produto, deverá contactar o seu médico antes de usá-lo. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire a ligadura e contacte profissionais médicos. O fabricante não se responsabiliza por danos/ferimentos causados pelo mau uso inadequado ou o uso desapropriado do produto. Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

Eliminação

Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

ES

Ámbito de aplicação

JuzoFlex Manu Xtra ajuda a manter a muñeca afectada em uma posição anatómicamente apropiada, de modo que a descarga durante el movimiento. La varilla de plástico flexible y la cincha textil ofrecen una estabilización mecánica. Los vendajes activos de compresión médica tienen un efecto propioceptivo. Mejoran la autopercepción y pueden compensar desequilibrios musculares. Alivian el dolor y estimulan la evacuación de líquidos en el tejido gracias a su efecto reológico.

Así se coloca correctamente su

JuzoFlex Manu Xtra:

1. Abra el velcro e introduzca la mano en la faja de modo que la varilla de refuerzo esté en su mano. El pulgar se meterá por la cavidad para él prevista.
2. Coloque la faja de manera que la cavidad redonda del cojín rodee sin presión alguna la muñeca.
3. El velcro se cerrará tan firmemente que notará una estabilización adicional.

La posición correcta de vendaje se garantiza, cuando rodee firmemente la muñeca sin ejercer una presión fuerte (dolorosa) sobre la muñeca.

Asimismo es posible un reajuste de la faja repitiendo los pasos 2 y 3 en cualquier momento.

Nota: Las uñas sin limar o los anillos puntiagudos podrían dañar el tejido.

Importante:

Use los vendajes sólo cuando se lo haya prescrito el médico. Los productos médicos deben ser únicamente recetados por el personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La efectividad del vendaje sólo puede ser garantizada si se utiliza correctamente. Su vendaje es altamente resistente a aceites, pomadas, humedad de la piel y otras influencias ambientales. Determinadas combinaciones pueden alterar el tejido así de una almohadilla incorporada. Por eso se recomienda un control regular en una tienda especializada. En caso de que la vendaje sufra algún daño dirjase a su ortopedia. No intente arreglar la vendaje usted mismo ya que podría dañar la vendaje y alterar el deseado efecto médicos. Por razones de higiene el vendaje sólo debe ser utilizado por un único paciente. La etiqueta textil cosida es importante para la identificación y la trazabilidad del producto. Por este motivo, le rogamos que no retire la etiqueta bajo ninguna circunstancia.

Instrucciones para el lavado y cuidado

Observe las instrucciones para el cuidado en la etiqueta textil. Retire la varilla de refuerzo del vendaje. Quite la cincha y ciérrela para proteger las superficies de gancho y bucle de la suciedad y evitar que sufra daños. Lave el vendaje por separado la primera vez (puede desteñir). Se recomienda lavar el vendaje en el programa delicado (30 °C) diariamente o entre las aplicaciones. Consejo: Utilice una red de lavado para proteger el tejido de punto de forma adicional. ¡No utilice suavizante! En caso de lavado a mano, enjuagar con abundante agua, sin escurrir. Recomendamos el detergente especial suave Juzo. Para reducir el tiempo de secado, coloque el vendaje sobre una toalla gruesa de rizo después de lavarla, enróllela y estrújela con fuerza. Seguidamente puede colgar el vendaje suelto. No los deje en la toalla ni los seque sobre la calefacción o al sol. Los vendajes de Juzo no son aptos para la limpieza en seco. El vendaje no es apto para la secadora. La varilla de refuerzo extraída puede limpiarse con un paño humedecido. Después introdúzcala de nuevo en el bolsillo previsto para ella

(con la cuchara torcida hacia delante – la apertura de la cavidad apunta en dirección contraria a la mano). Por último, fije la correa al vendaje.

Composición del material

Para obtener datos exactos, fíjese por favor en la etiqueta cosida en su vendaje.

Advertencias para el técnico ortopédico

La varilla estabilizadora volare puede deformarse de manera termoplástica a 180 °C. Para evitar daños use los guantes térmicos adecuados para su modelación.

Indicações de armazenagem e conservação

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. El periodo de uso máximo de los vendajes es de 42 meses. El periodo de uso del producto sanitario está impreso en la etiqueta de la caja con el símbolo de un reloj de arena. La vida útil exacta del vendaje se recomienda por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado. Dado que las medidas corporales pueden cambiar debido a la sintomatología y las condiciones de vida del paciente, se recomienda llevar a cabo un control periódico de las medidas corporales por parte del personal médico especializado.

Indicaciones

Distorsiones (torceduras/distensiones), tendovaginitis (inflamación de la vaina tendinosa), artrosis (desgaste de la muñeca), artritis (inflamación de la muñeca), irritaciones postraumáticas de la muñeca.

Contraindicaciones

En caso de presentar los siguientes cuadros clínicos, el vendaje solo se debería llevar previa consulta con el médico: trastornos del drenaje linfático e hinchazón ambigua de los tejidos blandos fuera de la zona de aplicación, trastornos de la sensibilidad y circulatorios de la zona del cuerpo que se está tratando, enfermedades de la piel, irritaciones de la piel y lesiones en la zona de tratamiento; las heridas abiertas en la zona de tratamiento deben cubrirse de forma estéril.

El grupo empresarial Julius Zorn GmbH no asume responsabilidad alguna en caso de inobservancia de las contraindicaciones.

Efectos secundarios

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si aparecen cambios negativos (por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su servicio sanitaria. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese el vendaje y consulte con el personal médico. El fabricante no responde a los daños/lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el tejido o ajuste inadecua-

do, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

Eliminación

Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

NL

Beoogd gebruik

De JuzoFlex Manu Xtra geeft de aangetaste pols een anatomische ondersteuning om deze te ontlasten tijdens het bewegen. De buigzame staaf van kunststof en de textiele band stabiliseren mechanisch. Medische actieve compressiebandages hebben een proprioceptieve werking. Ze verbeteren de zelfwaarneming en kunnen musculaire disbalansen compenseren. Ze werken pijnstillend en bevorderen de afvoer van vloeistoffen in het weefsel door de reologische werking.

Zo trekt u uw JuzoFlex Manu Xtra correct aan:

1. Open het klittenband en glijd met uw hand zo in de bandage, dat de staafversteving in de handpalm ligt. De duim wordt door de daarvoor voorziene uitsparing geleid.
2. Positioneer de bandage zo, dat de ringvormige verdieping van de pelotte het handgewricht zonder druk omsluit.
3. Het klittenband moet nu zo vast worden gesloten, dat u een aanvullende stabilisering waarneemt.

De correcte zitting/pasvorm van de bandage is gevrijwaard, indien zij het handgewricht vast omsluit, zonder een te sterke (pijnlijke) druk op het handgewricht uit te oefenen.

Een bijregelen van de bandage is steeds mogelijk door de stappen 2 en 3 te herhalen.

Let op: scherpe, niet gevijde vingernagels en ringen met scherpe randen kunnen het fijne gebreide materiaal beschadigen.

Let u alstublieft op het volgende:

Draag uw bandage alleen volgens voorschrift van de arts. Medische hulpmiddelen mogen uitsluitend door vakkundig opgeleid personeel in de medische vakhandel afgegeven worden. Tijdens het dragen kan de werking van de bandage alleen dan echt effectief zijn als deze op de juiste wijze is aangebracht en volgens de therapie-aanbeveling wordt gedragen. Uw bandage is verregaand resistent tegen oliën, zalven, huidvochtigheid en andere milieu-invloeden. Door bepaalde

combinaties kan de houdbaarheid van het breisel, zowel als van de pelotte, nadelig beïnvloed worden. Daarom is een regelmatige controle in de medische speciaalzaak aanbevolen. Gelieve bij beschadigingen contact op te nemen met uw gespecialiseerde vakhandel. De bandage niet zelf repareren – daardoor kunnen kwaliteit en medische werking worden belemmerd. De bandage is om hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt. Het ingenaaide textiel etiket is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u het etiket in geen geval te verwijderen.

Wasvoorschrift en overig advies

Neem de onderhoudsaanwijzingen op het textiel etiket in acht. Haal de verstevigingsbalein uit de bandage. Verwijder de band en klit deze dicht om de klittenbandgedeelten te beschermen tegen vuil en beschadiging. Was de bandages de eerste keer apart (mogelijk niet kleurecht). Was uw bandage elke dag met een programma voor fijne was (30 °C) of na elk gebruik. Tip: Een wasnet zorgt voor extra bescherming van het gebreide materiaal. Geen wasverzachter gebruiken! Bij handwas goed spoelen en niet uitwringen. Wij raden het milde Juzo Speciaal wasmiddel aan. U kunt de droogtijd verkorten door de bandage na het wassen op een dikke badhanddoek te leggen, deze op te rollen en stevig uit te drukken. De bandage vervolgens losjes ophangen. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de verwarming of in de zon drogen. Juzo bandages mogen niet chemisch gereinigd worden. De bandage is niet geschikt voor de droger. De uitgenomen staafversteviging kan eveneens met een vochtige doek worden gereinigd. Dan geleidt u de versteviging weer in het daarvoor voorziene tasje (met de gebogen lepel naar voren – de opening van de uitholling wijst van de handpalm weg). Maak tenslotte de band met klittenband vast aan de bandage.

Materiaalsamenstelling

De juiste gegevens vindt u op het etiket, dat in uw bandage ingenaaid is.

Aanwijzingen voor de orthopedietechnicus

De volaire stabilisatierail is thermoplastisch bij 180 °C vervormbaar. Gebruik voor het aanvormen geschikte warmtehandschoenen, om letsels te vermijden.

Bewaarschrift en levensduur

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. Voor bandages geldt een maximale gebruiksduur van 42 maanden. De gebruiksduur van het medische hulpmiddel is met een zandlopersymbool op het etiket van de doos gedrukt. De exacte gebruiksduur van de bandage wordt aanbevolen door de voorschrijvende arts of de medische speciaalzaak. Lichaamsmaten kunnen veranderen door het ziektebeeld of door individuele levensomstandigheden. Daarom is het raadzaam om de lichaamsmaten regelmatig te laten controleren door medisch geschoold personeel.

Indicaties

Distorsies (verstuikingen/verrekkingen), tendovaginitis (peesschedeontsteking), artrose (slijtage van het handgewricht), artritis (ontsteking van het handgewricht), posttraumatische irritatietoestanden van het handgewricht.

Contra-indicaties

Bij de volgende ziektebeelden moet de bandage uitsluitend in overleg met de arts worden gedragen: lymfedrainagestoornissen en onduidelijke zwellingen van weke delen buiten het toepassingsgebied, gevoeligheids- en doorbloedingsstoornissen van het verzorgde lichaamsdeel, huidziekten, huidirritaties en verwondingen in het verzorgde gebied; open wonden in het verzorgde lichaamsdeel moeten steriel worden afgedekt.

Bij het niet in acht nemen van deze contra-indicaties kan het concern Julius Zorn GmbH niet aansprakelijk worden gesteld.

Bijwerkingen

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorgeschreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel. Mocht een onverdraagzaamheid tegen één of meerdere van de gebruikte materialen in van dit produkt bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. Als uw klachten tijdens de draagtijd verergeren, trek dan de bandage uit en raadpleeg een medisch deskundige. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade/letsels ontstaan door verkeerd gebruik.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het gebreide materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Afvoer

Normaliter dient het product aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

DA

Anvendelsesområde

JuzoFlex Manu Xtra styrer det hæmmede håndled på en anatomisk korrekt måde og aflaster det dermed i dets bevægelse. Den bøjelige plaststav og stoffåndet stabiliserer mekanisk. Medicinske kompressive bandager har en proprioceptiv effekt. De forbedrer proprioceptionen

og kan udligne muskulære dysbalancer. De virker smertelindrende og fremmer bortledningen af væske i vævet i kraft af den reologiske effekt.

Sådan anbringes JuzoFlex Manu Xtra rigtigt:

1. Åbn velkrobåndet og stik hånden sådan ind i bandagen, at skinnen ligger i håndens inderflade. Tommelfingeren føres gennem den hertil bestemte åbning.
2. Anbring bandagen sådan, at den ringformede fordybning i pelotten slutter tæt om håndledsknogleknuden uden at trykke.
3. Velkrobåndet lukkes nu så fast, at du føler det som en yderligere stabilisering.

Bandagen sidder rigtigt, når den slutter tæt om håndledet uden at udøve et for kraftigt (smertende) tryk på håndledet.

Det er på ethvert tidspunkt muligt at justere bandagen ved at gentage trin 2 og 3.

OBS! Ru og uflede negle, fingerringe med skarpe kanter eller lignende kan beskadige strikmaterialet.

Vær opmærksom på følgende:

Anvend kun bandagen, når lægen har ordineret denne. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannede personale i en specialforretning for medicinske produkter. Bandagens effektivitet kan kun opnås optimalt, hvis den er taget rigtigt på og bruges i overensstemmelse med den anbefalede behandling. Bandagen er i stort omfang resistent overfor olier, salver, hudfugtighed og andre miljøpåvirkninger. Visse kombinationer kan medføre, at holdbarheden af knæbandagen samt pelottes påvirkning negativt. Det anbefales at skifte ankelbandage efter et år. Derfor anbefales en regelmæssig kontrol hos din forhandler af sygeplejeartikel/bandager. Ved beskadigelse af ortosen henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere bandagen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning mindskes. Bandagen er af hygiejniske grunde ikke egnet til at bruges af flere patienter. Den isyede tekstilabel er vigtig for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor under ingen omstændigheder at fjerne labelen.

Vaske- og plejeanvisning

Overhold venligst plejeanvisningerne på det isyede tekstilmærke. Tag skinnen ud af bandagen. Fjern båndet og luk det for at beskytte lukningernes overflade mod urenheder og beskadigelse. Vask bandagerne separat første gang (risiko for afsmitning). Dine bandager bør vaskes dagligt eller mellem hver brug på skåne- eller finvaskeprogram (30°C). Tip: En vaskepose beskytter strikmaterialet yderligere. Brug ikke skyllemiddel! Ved håndvask: skyl rigeligt, og vrid ikke strikmaterialet. Vi anbefaler det milde Juzo Specialvaskemiddel. Tørretiden kan afkortes ved efter vask at lægge bandagen på et tykt frottéhåndklæde, rulle det stramt sammen og trykke vandet godt ud. Hæng derefter bandagen løst op. Lad ikke produktet blive liggende i håndklædet, og læg det

ikke til tørre på radiatoren eller i direkte sollys. Juzo Bandager må ikke kemisk renses. Bandagen må ikke tørres i tørretumbler. Den fjernede skinne kan tørres af med en fugtig klud. Skub først skinnen ind i bandagen igen, når denne er helt tør (med den buede, skeformede ende først – hulrumets åbning skal pege væk fra håndfladen). Til sidst sætter du stroppen fast på bandagen med burebåndet.

Materialesammensætning

Nøjagtige angivelser fremgår af tekstilmærket, som er syet ind i din bandage.

Informationer til ortopæditekniker

Den volare stabiliseringsskinne kan formes termoplastisk ved 180 °C. Anvend egnede varmemandsker til formning for at undgå skader.

Opbevaringsanvisning og holdbarhed

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ved bandager gælder en maksimal brugstid på 42 måneder. Brugstiden for det medicinske udstyr er trykt på æskens etiket sammen med symbolet på et timeglas. Bandagens nøjagtige brugstid anbefales af den ordinerende læge eller medicobranschen. Da kropsmålene kan ændre sig som følge af sygdomsbilledet og de individuelle livs- og omstændigheder, er det hensigtsmæssigt at få foretaget regelmæssige målinger af kropsmålene ved medicinsk fagpersonale.

Indikationer

Distorsioner (forstuvninger/forstrækninger), tendovaginitis (seneskedehindebetændelse), artrose (slidigt i håndledet), arthritis (betændelse i håndledet), posttraumatiske irriteringsstilstande i håndledet.

Kontraindikationer

Ved nedenstående sygdomsbilleder bør bandagen kun anvendes efter aftale med lægen: Dårligt lymfeafløb og ikke entydige bløddelhævelser uden for anvendelsesområdet, kredsløbsforstyrrelser og manglende evne til at føle smerte i det behandlede kropsområde, hudsygdomme, hudirritationer og skader i behandlingsområdet; åbne sår i den kropsdel, der skal behandles, skal tildækkes steril. Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH hæfter ikke, hvis kontraindikationerne ikke overholdes.

Bivirkninger

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejeartikler/bandager. I tilfælde af uforlidelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Hvis dine gener forværres i løbet af brugstiden, skal du tage bandagen af og kontakte din læge. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader/kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af strikmaterialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværing af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Bortskaffelse

I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

SV

Åndamålsbestämning

JuzoFlex Manu Xtra håller den påverkade handleden i en anatomiskt korrekt position och avlastar därmed leden i rörelse. Den böjliga plastskenan och textilremmen stabiliserar mekaniskt. Medicinska kompressionsbandage har en proprioceptiv effekt. De förbättrar den egna kroppsuppfattningen och kan jämna ut muskulära obalanser. De verkar smärtlindrande och har en reologisk effekt som främjar borttransport av vätskor i vävnaden.

Så placerar du din bandaget

JuzoFlex Manu Xtra korrekt:

1. Öppna kardborrebandet och för in handen i bandaget på så sätt att förstärkningsstaven ligger i handflatan. Tummen förs in genom det därför avsedda hålet.
2. Placera bandaget på så sätt att den ringformade fördjupningen i kudden omsluter vristen tryckfritt.
3. Tillslut nu kardborrebandet så kraftigt att du kan märka en ytterligare stabilisering.

Bandaget befinner sig i korrekt position när den omsluter handleden kraftigt utan att därvid utöva ett alltför starkt (smärtsamt) tryck på handleden.

Det är när som helst möjligt att ställa in bandaget på nytt genom att upprepa steg 2 och 3.

Observera: Ojämna, ofilade naglar eller vassa ringar kan skada det stickade materialet.

Tänk på följande:

Använd ortosen endast efter ordination från behörig personal. Medicinska hjälpmedel bör endast ordinerars av behörig personal. Bandaget kan endast få avsedd effekt om det har tagits på korrekt och används enligt behandlingsrekommendationen. Ortsosen är i tålig mot olja, salva, hudfuktighet och annan miljöpåverkan. Genom vissa kombinationer av ämnen samt även insydda pelletter kan materialet påverkas på ett icke förutsebart sätt. Kontrollera därför ortosens funktion regelbundet. Vänd dig vänligen till din ordinator om det har uppstått skador. Reparera aldrig ortosen själv – detta kan orsaka

skada eller obehag, samt att bandaget inte ger avsedd funktion. Av hygieniska skäl får bandaget endast användas av en enda patient. Den insydda tygetiketten är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Avlägsna därför under inga omständigheter etiketten.

Tvätt- och skötselråd

Följ skötselråden på den insydda textiletiketten. Ta ut förstärkningskskenan ur bandaget. Ta av remmen och stäng den så att kardborren skyddas mot skräp och skador. Innan produkten tvättas måste knäppningarna stängas! Tvätta bandaget separat första gången (risk för fällning). Ditt bandage bör tvättas dagligen resp. mellan användningar i skon- eller fintvättprogrammet (30 °C). Tips: En tvättpåse ger extra skydd åt det stickade materialet. Använd inte sköljmedel. Skölj produkten noggrant vid handtvätt. Vrid inte ur den. Vi rekommenderar att du använder vårt milda Juzo Specialtvättmedel. Torktiden kan förkortas genom att bandaget efter tvätt läggs på en tjock frottéhanddukk, rullas in hårt och pressas ur kraftigt. Låt därefter bandaget hänga fritt. Låt inte bandaget ligga kvar i handduken och lägg det inte i solen eller på ett element för att torka. Juzo Bandage får inte kemtvättas. Bandaget tål inte att torktumlas. Den borttagna stödskenan kan rengöras med en blöt trasa. När stödskenan är torr, för sedan tillbaka stödskenan in i den insydda fickan (den sked formade delen framåt – den rundade delen ska vara mot handflatan). Till sist fäster du remmen i bandaget med kardborren.

Materialsammansättning

Exakta uppgifter framgår av textiletiketten som är insydd i din bandaget.

Information till ortopedteknikern

Den föränderliga stabiliseringsskenan kan formas termoplastiskt vid 180 °C. Använd lämpliga värmeskyddshandskar när skenan skall formas, så att skador undviks.

Förvaringsanvisning och hållbarhet

Förvara torrt och skyddat mot solljus. Bandage har en maximal användningstid på 42 månader. Användningstiden för den medicinska produkten anges med en timglassymbol på förpackningsetiketten. Exakt användningstid för bandaget rekommenderas av förskrivande läkare resp. medicinsk personal. Eftersom kroppsmåten kan ändras givet av sjukdomsbilden och individuella livsbetingelser, rekommenderar vi att medicinsk personal regelbundet utför kontroller av kroppsmåten.

Indikationer

Distorsioner (stukning/sträckning), tendovaginitis (inflammation av senskidan), artros (förlitning av handleden), artris (inflammation i handleden), posttraumatiska retrningstillstånd i handleden.

Kontraindikationer

I samråd med läkare kan bandaget eventuellt användas vid följande sjukdomsbilder: Störningar i lymfavflödet och ej entydiga mjukdelssvullnader utanför användningsområdet, störningar i känseln och blodflödet hos den

behandlade kroppsdel, hudsjukdomar, hudirritationer och skador i det behandlade området; öppna sår i det behandlade kroppsområdet ska täckas sterilt. Om dessa kontraindikationer inte beaktas kan Julius Zorn GmbH inte ta något ansvar.

Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning. Om det trots detta skulle uppträda negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) under den rekommenderade användningen – var vänlig vänd dig genast till din läkare eller till din ordinator. Om det är känt, att ni inte tål ett eller flera av ämnena i denna produkt, ber vi er att kontakta med er läkare före användning. Om dina besvär skulle försämrans under användningstiden ska du ta av bandaget och kontakta läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador, som har uppstått på grund av en felaktig hantering eller felaktig användning.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på det stickade materialet eller bristande passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

Källsortering

I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala / nationella föreskrifter.

FI

Käyttötarkoitus

JuzoFlex Manu Xtra ohjaa loukkaantuneen ranteen anatomisesti oikeaan asentoon ja keventää siihen liikuttaessa kohdistuvaa rasitusta. Taivutettava muovituki ja kangasnauha stabiloivat ranteen mekaanisesti. Lääkinnällisillä painehoitoon perustuville aktiivituilla on proprioseptiivinen (asento- ja liikeaistiin liittyvä) vaikutus. Ne parantavat omaa aistimis- ja havaintokykyä, ja ne voivat myös tasapainottaa lihasepätasapainoa. Ne lievittävät kipua ja edistävät reologisia vaikutuksellaan nesteiden poistumista kudoksesta.

Näin asetet JuzoFlex Manu Xtra -tukisiteen oikein paikalleen:

1. Avaa tarranauha ja työnnä kätesi tukisiteeseen niin, että jäykistyslasta lepää kämmenen pintaa vasten. Peukalo pujotetaan sille tarkoitettuun aukon lävitse.
2. Aseta tukiside niin, että sen pehmusteen renkaanmuotoinen syvennys ympäröi ranteen kehräsluuta puristamatta.
3. Tarranauha tulee sitten sulkea niin tiukkaan, että havaitset lisääntyneen tukivaikutuksen.

Tukisidettä on asetettu oikein paikalleen, kun se ympäröi rannetta tiukasti, mutta ei kohdistu ranteeseen liian voimakasta (tuskallista) puristusta.

Tukisiteen säädön korjaaminen on mahdollista milloin vain toistamalla vaiheet 2 ja 3.

Karheat, viilaamattomat kynnet tai teravareunaiset sormukset jne. voivat vahingoittaa erittäin hienoa neulosta.

Huomaa:

Käytä tukisidettä vain lääkärin määräyksen mukaan. Vain lääkintäalan erikoisliikkeen koulutetun henkilökunnan tulisi saada luovuttaa lääkintäapuvälineitä potilaille. Tuen tehokas vaikutus edellyttää sitä, että tuki puetaan asianmukaisesti päälle ja että sitä käytetään hoitosuosituksen mukaisesti. Juzo tukisiteet kestävät öljyjä, voiteita, ihon kosteutta ja muita ympäristön vaikutuksia. Näiden määrätty yhdistelmät voivat kuitenkin vaikuttaa kudoksen käyttöikään kuten ja painetyyny. Sen vuoksi suosittelemme tarkastusta säännöllisin väliajoin lääkintäalan ammattiliikkeessä. Jos vaurioita ilmenee, ota yhteyttä alan ammattiliikkeeseen. Älä yritä korjata tukisidettä itse – siitä saattaa olla haitallisia vaikutuksia sen laatuun ja lääkintätehoon. Hygienesyistä ainoastaan yksittäisen potilaan käyttöön. Tuotteeseen kiinnitetty tekstiilitiketetti on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljittää. Älä siis poista etikettiä tuotteesta.

Pesu- ja hoito-ohje

Noudata vaatteisiin ommeltuja tai hoito-ohjeita.

Ota jäykistyslasta pois tukisiteestä ja irrota hienna.

Mahdollinen vetoketju on suljettava ennen pesua! Pese tuet ensimmäisellä kerralla erikseen. Pese tuki hienopesuohjelmalla (30 °C) päivittäin tai käyttökertojen välissä. Vinkki: Pesupussi antaa neulokselle lisäsuojaa. Älä käytä huuhteluainetta! Jos peset vaatteen käsin, huuhtelee se runsaalla vedellä. Älä väännä kuivaksi. Suosittelemme käyttämään mietao Juzo-erikoispesuainetta. Jos haluat lyhentää kuivumisaikaa, aseta tuki pesun jälkeen paksulle froteepyyhkeelle, kääri pyyhe tiukalle rullalle ja purista voimakkaasti. Ripusta tuki sen jälkeen kuivumaan ilmavasti. Älä jätä tuotteita pyyhkeen sisään äläkä kuivata niitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Juzo-tukia ei saa pestä kemiallisesti. Tukea ei saa kuivata kuivauskooneissa. Tätä Juzo-tuotetta ei saa puhdistaa kemiallisesti. Pujota jäykistyslasta takaisin sille tarkoitetun taskuun, kun tukiside on täysin kuiva (syvennys eteen – koveran puolen avoin sivu pois päin käden pinnalta). c

Materiaalikoostumus

Tarkat tiedot saat tekstiilitiketistä, joka on ommeltu tukisidettä.

Ohjeita ortopediateknikolle

Kämmenen puoleinen jäykistyslata on lämpömuovauttava 180 °C lämpötilassa. Käytä sen muovaamiseen sopivia lämpökäsineitä, jotta vältät loukkaantumisen.

Säilytysohje ja säilyvyys

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Tukien enimmäissäilyvyysaika on 42 kuukautta. Tuotepakkauksen etikettiin on merkitty tiimalasi, joka

ilmaisee terveydenhuollon tuotteen säilyvyyssajan. Tuen määrännyt lääkäri tai terveydenhuollon tuotteiden erikoisliike antaa suosituksen tuen tarkasta käyttäjasta. Koska kehon mitat voivat muuttua sairaudenkuvaan ja yksilöllisten elinolosuhteiden mukaan, suosittelemme, että terveydenhuollon ammattilainen tarkistaa kehon mitat säännöllisesti.

Hoidon aiheet

Distorsiot (nyrjähdykset/venähdykset), tendovaginitis (jännetupentulehdus), arthrosis (rannenivelen kuluma), arthritis (rannenivelen tulehdus), rannenivelen vammaanjälkeiset ärtymystilat.

Kontraindikaatio

Tukea saa käyttää seuraavien sairauksien yhteydessä vasta, kun siitä on ensin keskusteltu lääkärin kanssa: Immunestekierroon häiriöt ja etiologialtaan epäselvät hoidettavan alueen ulkopuoliset pehmytkudoksen turvotukset, tunto- ja verenkiertohäiriöt hoidettavalla alueella, hoidettavalla alueella olevat ihosairaudet, ihon ärsytystilat ja ihovauriot; hoidettavalla alueella olevat avohaavat on peitettävä steriilisti.

Julius Zorn GmbH -konserni ei vastaa vasta-aiheiden huomiotta jättämisestä aiheutuvista haitoista.

Sivuvaikutukset

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt. Mikäli kuitenkin lääkärin määräämänä käyttöaikana ilmenee kielteisiä muutoksia (esim. ihon ärtymistä), ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi tai vyon toimittaneeseen lääkintöalan erikoisliikkeeseen. Jos tiedät, että et siedä yhtä tai useaa tuotteen sisältämää ainetta, keskustele lääkärin kanssa ennen käyttöä. Jos vaivasi pahenee tuen käytön aikana, riisu tuki ja hakeudu välittömästi lääkäriin. Valmistaja ei vastaa vahingoista/loukkaantumisista, joiden syynä on asiaton käsittely tai käyttöön vieraaseen tarkoitukseen.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi neuloksessa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

Hävittäminen

Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

Produktets hensikt

JuzoFlex Manu Xtra styrer det berørte håndleddet anatomisk riktig og avlaster det dermed i bevegelsen. Den bøybare plaststaven og tekstilbelte stabiliserer mekanisk. Medisinske, aktive kompresjonsbandasjer har en proprioseptiv effekt. De forbedrer dybdesensibiliteten og kan kompensere for muskelubalanse. De har en smertelindrende effekt og fremmer væsketransport i vevet ved hjelp av deres reologiske egenskaper.

Slik legger du JuzoFlex Manu Xtra riktig på:

1. Åpne borrelåsen og stikk hånden inn i bandasjen, slik at forsterkingsspinnen ligger innvendig på håndflaten. Tommelen blir så ført igjennom den utsparringen som er beregnet for denne.
2. Plasser bandasjen slik at den ringformete fordyppningen på puten på bandasjen lukker rundt knoken på håndleddet uten å trykke.
3. Borrelåsen lukkes så tett at du føler en ekstra stabilisering.

Bandasjen sitter riktig når den lukker fast omkring håndleddet, uten at den over et altfor sterkt trykk (som gjør vondt) på håndleddet.

Du kan når som helst justere bandasjen ved å gjenta skrittene 2 og 3.

Forsiktig: Grove ustelte negler eller skarpe kanter osv. kan skade strikkematerialet.

Vær oppmerksom på:

Bruk bandasjen kun etter legens ordre. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Bandasjens funksjon kan bare fungere effektivt dersom den er riktig påført og brukes i henhold til terapianbefalingen. Bandasjen er stort sett resistent mot olje, salver, fuktighet fra huden og andre miljøinnflytelser. Ved bestemte kombinasjoner kan strikkevarens holdbarhet samt på pelotte forringes. Det er derfor nødvendig med en regelmessig kontroll i den medisinske faghandelen. Ved skader bør du vende deg til din forhandler. Bandasjen må du ikke selv reparere – derved kan kvalitet og medisinsk virkning avta. Av hygieniske grunner er dette produktet ikke beregnet for mer enn en pasient. Den påsydde merkelappen er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne etiketten under noen omstendigheter.

Vaske- og pleieveiledning

Vær oppmerksom på pleieanvisningene på den påsydde merkelappen. Ta forsterkingsstaven ut av bandasjen. Fjern stroppen, og fest den for å beskytte borrelåsoverflatene mot tilsmutning og skader. Vask bandasjen separat første gang (mulighet for farging). Bandasjen bør vaskes daglig eller mellom bruk med et skåne- eller finvaskprogram (30 °C). Tips: En vaskepose beskytter materialet ytterligere. Ikke bruk skyllemidler! Ved håndvask, skyll godt og ikke vri opp. Vi anbefaler

det skånsomme Juzo vaskemiddelet. Du kan forkorte tørketiden ved å legge bandasjen i et tykt frottéhåndkle etter vasken; rulle det sammen og trykke det kraftig. Heng deretter bandasjen opp løst. Ikke la den bli liggende i håndkleet og ikke legg den til tørk på et varmeapparat eller i solen. Juzo bandasjer er ikke egnet for kjemisk rens. Bandasjen er ikke egnet for tørking i tørketrommel. Når forsterkningsstaven er tatt ut, kan den tørkes av med en fuktig klut. Sett forsterkningsstaven først inn igjen i bandasjen når den er helt tørr settes inn i åpningen (med den bøyetete skjeen framme – åpningen på buen peker bort fra håndflaten). Avslutningsvis fester du stroppen på bandasjen.

Materialsammensetning

Den nøyaktige spesifikasjonen ser du av tekstiletiketten som er sydd inn i din bandasjen.

Henvisninger for teknikeren for ortopedi

Den belagte stabiliseringsskinnen kan formes termoplastisk ved 180 °C. Bruk hertil egnete varnehansker for å unngå at du forbrenner deg.

Lagringsanvisninger og Holdbarhet

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Bandasjer har en maksimal brukstid på 42 måneder. Brukstiden for det medisinske utstyret er trykt med et timeglass-symbol på eskeetiketten. Anbefaling om nøyaktig brukstid for bandasjen skal gis av lege eller medisinsk forhandler. Ettersom kroppsmålene kan endres som et resultat av sykdomsbildet og de individuelle livsomstendighetene, anbefales det å la medisinsk fagpersonell gjennomføre regelmessige kroppsmålinger.

Indikasjoner

Distorsjon (forstuving/forvrengning), tendovaginit (seneskjede betennelse), artropati (slitasje i håndleddet), artritt (betennelse i håndleddet), post revmatisk irritasjonstilstand av håndleddet.

Kontraindikasjoner

Ved følgende sykdomsbilder skal bandasjen kun brukes i samråd med legen: Hemmet lymfedrenasje og ikke entydige bløtvevhevelser utenfor anvendelsesområdet, følelses- og sirkulasjonsforstyrrelser i den behandlede kroppsdelen, hudsykdommer, hudirritasjoner og skader i behandlingsområdet; åpne sår i den behandlede kroppsdelen skal dekkes til sterilt.

Ved manglende overholdelse av kontraindikasjonene overtar Julius Zorn GmbH-konsernet intet ansvar.

Bivirkninger

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det dog skulle oppstå negative forandringer (f. eks. hudirritasjoner) under behandlingen, så bør du oppsøke lege eller faghandelen for sanitærmidler. Dersom du er kjent med at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som er i dette produktet, så bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Hvis plagene forverres under brukstiden, må du ta av bandasjen og kontakte legen din umiddelbart. Produsenten er ikke

ansvarlig for skader/uhell som oppstår på grunn av ikke forskriftsmessig eller feil bruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på strikkevaren eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakter din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

Avfallsbehandling

Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

EL

Σκοπούμενη χρήση

To JuzoFlex Manu Xtra προσφέρει ανατομική συγκράτηση του καρπού και τον αποφορτίζει κατά την κίνηση. Η λυγιζόμενη πλαστική ράβδος και ο υφασμάτινος μαντάς σταθεροποιούν μηχανικά. Τα ιατρικά ενεργά βοηθήματα που δρουν συμπτωσιακά παρουσιάζουν ιδιοδεκτική δράση. Βελτιώνουν την ιδιοδεκτικότητα και μπορούν να εξισορροπήσουν μυϊκές ανισορροπίες. Ανακουφίζουν από τον πόνο και, με τη ρεολογική δράση τους, συμβάλλουν στην απομάκρυνση υγρών από τον ιστό.

Οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση του JuzoFlex Manu Xtra:

1. Ανοίξτε το αυτοκόλλητο βελκρό και περάστε το χέρι στον επίδεσμο έτσι ώστε το ενισχυτικό ραβδάκι να βρίσκεται στην επιφάνεια της παλάμης. Ο αντίχειρας εισέρχεται μέσα στο ειδικό άνοιγμα.
2. Τοποθετήστε τον επίδεσμο έτσι ώστε το δακτυλιδικό βαθούλωμα της πελότας να περιζώνει χωρίς όμως να πιέζει τον καρπό.
3. Το αυτοκόλλητο βελκρό το σφίγγετε τόσο γερά ώστε να δημιουργείται μια πρόσθετη σταθεροποίηση.

Η κανονική εφαρμογή του επίδεσμο επιτυγχάνεται όταν αυτό περιζώνει γερά τον καρπό χωρίς όμως να του προκαλεί δυνατή (οδοντηρή) πίεση.

Η επανεφαρμογή του επίδεσμου γίνεται ανά πάσα στιγμή, αν επαναλάβετε τις οδηγίες 2 και 3.

Προσοχή: Σε περίπτωση μη λιμαρισμένων νυχιών χεριών ή δαχτυλιδιών με αιχμηρές άκρες και παρόμοιων αντικειμένων ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στην ύφανση.

Λάβετε υπόψη τα εξής:

Να φοράτε επίδεσμο μόνο κατόπιν ιατρικής εντολής. Τα ιατρικά βοηθήματα πρέπει να πωλούνται αποκλειστικά από ειδικά εκπαιδευμένους υπαλλήλους καταστημάτων ορθοπεδικών ειδών. Η αποτελεσματικότητα του βοηθήματος μπορεί να επιτευχθεί μόνο σε περίπτωση σωστής

εφαρμογής και χρήσης σύμφωνα με τις θεραπευτικές συστάσεις, επίδεσμο σας Juzo είναι γενικά ανθεκτική στα λάδια, αλοιφές, υγρασία του δέρματος και άλλες περιβαλλοντολογικές επιδράσεις. Μέσω συγκεκριμένων συνδυασμών μπορεί να αλλοιωθεί η ανθεκτικότητα της-πλέξηκαθώςεπί-συνα και της πιεσιμένηςδέσμης χάρτου ήγάζας. Συνεπώς συνιστούμε τακτικό έλεγχο από το ειδικό εμπόριο ιατρικών ειδών. Αν προξενηθούν φθορές παρακαλούμε απευθυνόμαστε στον εξειδικευμένο σας έμπορο. Μην επιδιορθώνετε μόνοι σας επίδεσμο – έτσι μπορεί να ζημιωθεί η ποιότητα και η θεραπευτική επίδραση. Αυτό το προϊόν για λόγους υγείας προορίζεται μόνο για ένα άτομο. Η ραμμένη ετικέτα είναι σημαντική για την αναγνώριση και την ιχνηλασιμότητα του προϊόντος. Συνεπώς, μην αφαιρείτε την ετικέτα σε καμία περίπτωση.

Οδηγίες πλύσης και περιποίησης

Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες φροντίδας που αναγράφονται στην ετικέτα που είναι ραμμένη στο προϊόν ή στο έντυπο. Αφαιρέστε τη ράβδο ενίσχυσης από το βοήθημα. Αφαιρέστε τον ιμάντα και κλείστε τον, για να προστατεύσετε τις επιφάνειες hook and loop από ακαθαρσίες και ζημιές. Πλένετε τα βοηθήματα χωριστά την πρώτη φορά (ενδέχεται να ξεβάψουν). Πλένετε την υποστήριξη καθημερινά ή μεταξύ των χρήσεων στο πρόγραμμα για ευαίσθητα ρούχα (30 °C). Συμβουλή: Προστατεύετε περαιτέρω την ύφανση με τη χρήση ενός διχτυού πλυντηρίου. Μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό ρούχων! Σε περίπτωση πλύσης στο χέρι, ξεπλένετε το προϊόν χωρίς να το στύψετε. Προτιμούμε το ήπιο ειδικό απορρυπαντικό της Juzo. Μπορείτε να μειώσετε τον χρόνο στεγνώματος τοποθετώντας το βοήθημα σε μια χοντρή πετσέτα μετά την πλύση, τυλιγόντάς το σφιχτά και πιέζοντας με δύναμη. Στη συνέχεια, κρεμάστε το βοήθημα σε χαλαρή κατάσταση. Μην το αφήνετε στην πετσέτα και μην το στεγνώνετε στο καλοριφέρ ή στον ήλιο. Δεν επιτρέπεται ο χημικός καθαρισμός των βοηθημάτων Juzo. Το βοήθημα δεν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο ρούχων. Το ενισχυτικό ραβδί, το οποίο έχετε πρωτότερα βγάλει, μπορείτε να το σκουπίσετε μ' ένα στεγνό πανί. Σας παρακαλούμε να βάλετε πάλι το ενισχυτικό ραβδί μέσα στον επίδεσμο όταν αυτό έχει στεγνώσει εντελώς (με το κυρτό κουτάλι μπροστά – το άνοιγμα της κοιλότητας) να βρίσκεται πέρα από την παλάμη). Στο τέλος, ασφαλίστε τον ιμάντα στην υποστήριξη.

Σύνθεση υλικών

Παρακαλούμε διαβάστε τα ακριβή στοιχεία στην ετικέτα του προϊόντος που έχει συρραφεί στο δικό σας επίδεσμο.

Οδηγίες για τον τεχνικό ορθοπεδικό

Ο παλαιαίος σταθεροποιητικός νάρθηκας είναι θερμοπλαστικό εύπλαστο στους 180 Β. Κελσίου. Κατά την μορφοποίηση να φοράτε κατάλληλα θερμομονωτικά γάντια προς αποφυγή τραυματισμών.

Οδηγίες αποθήκευσης και ημερομηνία λήξης

Να αποθηκεύεται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύεται από την ηλιακή ακτινοβολία. Για τα βοηθήματα ισχύει μέγιστη διάρκεια χρήσης 42 μηνών. Η ημερομηνία χρήσης του ιατροτεχνολογικού προϊόντος επισημαίνεται με το σύμβολο μιας κλειψύδρας στην ετικέτα της συσκευασίας. Την ακριβή διάρκεια χρήσης του βοηθήματος προτείνει ο συνταγογραφών ιατρός ή το προσωπικό εξειδικευμένου ιατρικού καταστήματος. Καθώς οι διαστάσεις του σώματος ενδέχεται να αλλάξουν στο πλαίσιο της ασθένειας και των εκάστοτε συνθηκών, προτείνεται ο τακτικός έλεγχος των διαστάσεων του σώματος από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό.

Ενδείξεις

Διαστρέμματα (Οτρεβλώσεις/θλάσεις), Τενοντοθηκίτιδα (Τενοντοθυλακίτιδα), Αρθροπάθεια (Φθορά πηγεοκαρπικής άρθρωσης), Αρθρίτιδα (Φλεγμονή πηγεοκαρπικής άρθρωσης), Μετατραυματικοί ερεθισμοί της πηγεοκαρπικής άρθρωσης.

Αντενδείξεις

Η υποστήριξη προτείνεται να χρησιμοποιείται κατόπι συνεννόησης με έναν ιατρό στα ακόλουθα κλινικά συμπτώματα: Βλάβες λεμφικής αποστράγγισης και διφορούμενα οίδημα μαλακών μορίων μακριά από την περιοχή εφαρμογής, αισθητηριακές και κυκλοφορικές διαταραχές της εν λόγω περιοχής του σώματος, δερματικές παθήσεις, ερεθισμοί του δέρματος και τραυματισμοί στην εν λόγω περιοχή. Οι ανοιχτές πληγές στην περιοχή πρέπει να καλύπτονται σε αποστειρωμένη κατάσταση.

Σε περίπτωση αγνόησης των αντενδείξεων, ο όμιλος επιχειρήσεων της Julius Zorn GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

Παρενέργειες

Κατά την σωστή χρήση δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια. Αν όμως εμφανιστούν αρνητικές μεταβολές (π.χ. ερεθισμοί δέρματος) κατά τη διάρκεια της ιατρικής εντολής για εφαρμογή, τότε παρακαλούμε απευθυνόμαστε αμέσως στον γιατρό σας ή στο ειδικό κατάστημα ορθοπεδικών ειδών. Αν υπάρχει μη ανεκτικότητα για ένα ή περισσότερα συστατικά του προϊόντος, συμβουλευθείτε τον γιατρό σας πριν τη χρήση. Σε περίπτωση επίδειξης των ενοχλήσεων κατά τη διάρκεια εφαρμογής, αφαιρέστε το βοήθημα και επικοινωνήστε με έναν ιατρό. Η κατασκευάστρια δεν ευθύνεται για ζημιές/τραυματισμούς, που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό ή χρήση εκτός προορισμού.

Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στην ύφανση ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε έναν ιατρικό εξειδικευμένο έμπορο. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

Απόσπαραξη

Κατά κανόνα, χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης του προϊόντος μετά από τη λήξη της χρήσης. Λαμβάνετε υπόψη τις ισχύουσες τοπικές/εθνικές προδιαγραφές.

TR

Κullanım amacı

JuzoFlex Manu Xtra, etkilenmiş el bileğinin anatomik olarak düzgün şekilde hareket etmesini ve böylece daha az zorlanmasını sağlar. Bükülebilir plastik çubuk ve dokuma bant mekanik destek sağlar. Tıbbi kompresif aktif bandajların propriyoseptif etkisi vardır. Özfarkındalığı geliştirir ve kas dengersizliklerini telafi ederler. Ağrıyı hafifletirler ve reolojik etkileriyle dokudaki sıvıların giderilmesine yardımcı olurlar.

JuzoFlex Manu Xtra bandajı doğru şekilde takmak için:

1. Cırt cırtlı bandı açın ve elinizi, destek çubuğu avuç içinde olacak şekilde bandajın içine sokun. Başparmağınızı bunun için öngörülen deliğın içinden geçirin.
2. Bandajı, peloton halka şeklindeki çukur kısmı el bileğinin üst tarafındaki kemik çıkıntısının üzerine oturacak ve bileğınızı sıkmayacak şekilde yerleştirin.
3. Şimdi cırt cırtlı bandı, bandajın içine oturduğunu hissedinceye kadar çekerek kapatın.

Bandaj el bileğini çok fazla (yani ağır verici) baskı uygulamadan kapattığınızda (kavrduğunda), bandajın doğru şekilde oturması sağlanmış olur.

Bandajı yukarıdaki 2 ve 3 nolı adımları tekrarlayarak her zaman ayarlayabilirsiniz.

Dikkat: Kaba, törpülenmemiş tırnaklar veya keskin kenarlı yüzükler gibi nesnelere örgü kumaşa zarar verebilir.

Lütfen şunlara dikkat ediniz:

Bandajı daima doktorun talimatına göre kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış olan uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Desteğın etkisi ancak doğru yerleştirildiğinde ve tedavi önerisine göre takıldığında görülür. Bandajların yağlara, merhemlere, tere ve diğer dış etkenlere son derece dayanıklı olmasına rağmen bu faktörlerin belli kombinasyonlarının getirebileceği şartlar altında, gerek bandaj kumaşının gerekse etiketin dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu yüzden bandajı düzenli olarak medikal ürün satan kalifiye mağazada kontrol ettirmenizi tavsiye ederiz. Eğer bandajda bir hasar meydana gelmişse lütfen satın aldığınız spesyalist mağazaya başvurunuz. Kendi başınıza tamir etmeye çalışmayınız. Aksi halde malzeme hem kalitesi hem de tıbbi etkisini yitirebilir. Bu ürün hijyenik nedenlerle sadece tek bir kişi için öngörülmüştür. Dikilmiş tekstil etiketi ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle, hiçbir koşulda etiketi çıkarmamanızı rica ediyoruz.

Yıkama ve bakım talimatları

Lütfen ürüne dikili kumaş etiketteki bakım talimatlarını. Lütfen destek çubuğunu destekten çıkarın. Kayışı çıkarın ve kenetlenen yüzeylerin kirden ve hasardan korunması için kayışı kapatın. Bandajları ilk seferde ayrı yıkayın (renk verme ihtimaline karşı). Bandajınız her gün veya kullanım aralarında hassas veya narin yıkama programında (30 °C) yıkanmalıdır. Öneri: Çamaşır filesi kullanmak, örgülü kumaşın korunmasına yardımcı olur. Lütfen yumuşatıcı kullanmayın! Elde yıkadığınızda bol suyla iyice durulayın, sıkmayın. Juzo özel hassas deterjanını öneririz. Kurutma süresini kısaltmak için yıkamadan sonra bandajı kalın bir banyo havlusunun üzerine koyun, sıkıca sarın ve kuvvetli bir şekilde bastırın. Ardından bandajı açık bir şekilde asın. Havluda bırakmayın ve kalorifer radyatörü üzerinde veya güneş ışığına maruz kalacak şekilde kurutmayın. Juzo bandajları kimyasal olarak temizlenmemelidir. Destek, kurutucuda kurutulmak için uygun değildir. Çıkarılan destek çubuğunu nemli bir bezle temizleyebilirsiniz. Destek çubuğunu, bandajın tamamen kurummasını bekledikten sonra tekrar bandajın içine yerleştirin (kıvrık kaşık kısmı öne bakacak ve oyuk kısmının ağız avuçtan dışa doğru gösterecek şekilde). Son olarak kayışı desteğe takın.

Malzemenin içindekiler

Bandaj içine dikili kumaş etiket üzerinde ayrıntılı bilgiler bulunmaktadır.

Ortopedi teknisyeni için not

Volar atel (sabitleme çubuğu) termoplastik olarak 180 °C'de şekillendirilebilir. Şekillendirme işleminde yaralanmalardan kaçınmak için ısıya dayanıklı uygun eldiven kullanın.

Saklama talimatları ve saklama ömrü

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Bandajların maksimum kullanım ömrü 42 aydır. Tıbbi ürünün kullanım ömrü, kutu etiketindeki kum saati sembolü ile gösterilir. Bandajın tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir. Vücut ölçüleri hastalık ve kişisel yaşam koşullarına bağlı olarak değişebileceğinden, tıbbi uzmanlar tarafından düzenli vücut ölçümü kontrolleri yapılması önerilir.

Endikasyonları

Distorsiyon (burkulma/gerilme), tendovajinit (kiriş kılıfı iltihabı), artroz (el bileği yıpranması), artrit (el bileğinin iltihabı), el bileğinde post-travmatik zedelenmeler.

Kontrendikasyonları

Aşağıdaki hastalık belirtilerinde destek sadece hekimin onayı ile kullanılmalıdır: Uygulama alanının dışında lenfatik drenaj bozuklukları ve belirsiz yumuşak doku şişmesi, tedavi edilen vücut bölgesinde his ve dolaşım bozuklukları, tedavi edilen vücut bölgesindeki cilt hastalıkları, cilt tahrişi ve yaralar, tedavi edilen vücut bölgesindeki açık yaralar steril bir şekilde örtülmelidir. Kontrendikasyonların dikkate alınmaması durumunda, Julius Zorn GmbH şirketler grubu sorumluluk kabul etmez.

Yan etkileri

Usole uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur. Ancak, doktorun talimatı üzerine kullanılması esnasında negatif değişiklikler (örneğin cilt iritasyonları) ortaya çıkarsa, lütfen derhal doktora veya tıbbi ürün satan yetkili mağazaya başvurunuz. Bu ürünün içindeki maddelerden birine veya bazılarına karşı uyumsuzluk gösterdiği bilinen hastanın ürünü kullanmadan önce doktorla görüşmesi uygundur. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen bantı çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Usole aykırı veya amaç dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlardan/yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz.

Ürünle ilgili olarak, örneğin örgü kumaşa hasar veya ürünün oturmasında kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

Bertaraf etme

Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alışılmış yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

HR

Određena primjena

JuzoFlex Manu Xtra anatomski pokreće povrijeđeni zglobove tako da možete raditi i pokretu. Savitljivi plastični štapić i tekstilna tkanina mehanički stabiliziraju. Medicinske kompresivne aktivne bandaže imaju proprioceptivno djelovanje. Poboľšavaju svijest o vlastitom tijelu i mogu kompenzirati mišićne disbalanse. Ublažavaju bol i potiču odvod tekućine u tkivu reološkim djelovanjem.

Na ovaj način ćete ispravno postaviti

JuzoFlex Manu Xtra:

1. Otvorite samospajajuću traku te uvcite ruku u bandažu tako da šipka za ojačanje leži na dlanu. Palac se provuče kroz, za tu namjenu predviđeni, otvor.
2. Pozicionirajte bandažu tako da prstenasto udubljenje pelote opaše gležanj ručnog zgloba bez pritiskanja.
3. Samospajajuću traku pripokopčati samo toliko čvrsto da uočite dodatnu stabilizaciju.

Bandažu će ležati ispravno ukoliko je čvrsto opasao ručni zglob bez da pri tome vrši jak (bolan) pritisak na ručni zglob.

Naknadno podešavanje bandaže je u svako vrijeme moguće ponavljanjem postupaka 2 i 3.

Pažnja: Oštri nokti ili prsteni oštrih rubova itd. mogu oštetiti pletivo.

Obratite pažnju:

Nosite Vašu bandažu samo prema liječničkom naputku. Medicinska pomagala bi se trebala izručivati samo od školovanog osoblja u stručnim medicinskim trgovinama. Učinkovitost bandaže može doći do izražaja samo ako je ispravno primijenjen i ako se nosi u skladu s preporukom terapije. Vaša Juzo bandaža je rezistentna (otporna) na ulje, masti, vlažnost kože i druge utjecaje iz okoline. Određene kombinacije mogu imati utjecaja, odnosno smanjiti trajnost tkanja kao i ojačanja. Stoga se preporučuje redovita kontrola u medicinskim stručnim trgovinama. Kod oštećenja obratite se Vašem stručnom trgovcu. Bandažu nemojte sami popravljati, jer time možete utjecati na kvalitetu i medicinsko djelovanje. Iz higijenskih razloga je ovaj produkt namijenjen samo za jednu osobu. Ušivena tekstilna etiketa važna je za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate etiketu.

Upute za pranje i čuvanje

Molimo pridržavajte se uputa za održavanje na ušivenoj tekstilnoj etiketi. Molimo izvadite šipku za pojačanje iz bandaže. Uklonite traku i pričvrstite je kako biste zaštitili čičak površine od prljavštine i oštećenja. Prvi put bandažu operite zasebno (mogućnost puštanja boje). Bandažu bi trebalo oprati svakodnevno, odnosno između primjena u programu za osjetljivo ili fino rublje (30 °C). Savjet: Mrežica za pranje rublja dodatno štiti pletivo. Molimo nemojte upotrebljavati omekšivač za rublje! U slučaju ručnog pranja isperite velikom količinom vode i nemojte cijediti. Preporučujemo posebno blago sredstvo za pranje tvrtke Juzo. Vrijeme sušenja možete skratiti tako da bandažu nakon pranja stavite na debeli ručnik od frotira, čvrsto zamotate i snažno istisnete vodu. Nakon toga objesite bandažu bez natezanja. Nemojte proizvod ostavljati u ručniku i nemojte sušiti na grijalicama ili na suncu. Juzo bandaže se ne smiju kemijski čistiti. Bandaže se ne smije sušiti u sušilici. Izvadenu šipku za ojačanje možete obrisati vlažnom krpom. Molimo da šipku za ojačanje ponovno umetnete u bandažu tek kad se ona potpuno osuši (savijenom žlicom prema naprijed – otvor udubljenja pokazuje u smjeru suprotno od dlan). Na kraju pričvrstite traku na bandažu.

Sastav materijala

Točne podatke pročitajte molimo na tekstilnoj etiketi, koja je ušivena na Vašoj bandažu.

Upute za ortopedskog tehničara

Volarna stabilizirajuća šipka se može termoplastički preoblikovati pri 180 °C. Pri oblikovanju koristite odgovarajuće toplotne rukavice da bi izbjegli ozljede.

Uputa za skladištenje i rok trajanja

Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla. Za bandaže maksimalan rok upotrebe iznosi 42 mjeseca. Rok upotrebe medicinskog proizvoda označen je simbolom pješčanog sata na etiketi kutije. Točno trajanje upotrebe bandaže preporučuje liječnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina

medycznych produktów. Będzie da se zbog kliničke slike bolesti i individualnih životnih okolnosti tjelesne mjere mogu promijeniti, preporučuje se redovita kontrola tjelesnih mjera koju treba provoditi stručno medicinsko osoblje.

Indikacije

Distorzije (uganuća/istegnuća), tendovaginitis (upala tetive i njezine vezivne ovojnice), artroza (degenerativna bolest zgloba), artritis (upala ručnoga zgloba), posttraumatska stanja nadraženosti ručnoga zgloba.

Kontraindikacije

Kod sljedećih kliničkih slika bandaża bi se trebala nositi samo u dogovoru s liječnikom: Smetnje u otcjevanju limfe i nejasne otekline mekog tkiva dalje od područja primjene, smetnje osjeta i cirkulacije na liječenom dijelu tijela, kožna oboljenja, iritacije kože i ozljede u liječenom području; otvorene rane na liječenom dijelu tijela potrebno je prekriti sterilnim materijalom.

U slučaju nepoštivanja kontraindikacija, grupacija Julius Zorn GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost.

Nuspojave

U slučajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak dođe do negativnih promjena (npr. iritacije kože), obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme. Ukoliko Vam je poznata nepodnošljivost na jedan ili više sastojaka ovoga proizvoda, prije uporabe konzultirajte Vašega liječnika. Ako se tijekom nošenja vaše tegobe pogoršaju, skinite bandażu i molimo odmah se obratite liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete/ozljede koje su nastale nestručnim rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja pletiva ili nedostaci kroja, molimo obratite se izravno svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih pomagala. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbi (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

Zbrinjavanje

U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih/državnih smjernica.

PL

Przeznaczenie

JuzoFlex Manu Xtra stabilizuje nadwyrężony nadgarstek zgodnie z budową anatomiczną i w ten sposób odciąża go podczas ruchu. Giętki pręt z tworzywa sztucznego i taśma tekstylna zapewniają stabilizację mechaniczną.

Medyczne aktywne opaski mają działanie proprioceptywne. Poprawiają one czucie głębokie i mogą zrekomensować brak równowagi mięśniowej. Mają działanie przeciwbólowe, a dzięki właściwościom reologicznym wspomagają odprowadzanie płynów w tkankach.

Instrukcja prawidłowego zakładania

JuzoFlex Manu Xtra:

1. Proszę otworzyć rzep i włożyć rękę do bandaża tak, aby listwa stabilizująca leżała na wewnętrznej powierzchni dłoni. Kciuk należy włożyć do przewidzianego w tym celu otworu.
2. Proszę ułożyć bandaż tak, żeby okrągłe wgłębienie pelotki bez ucisku obejmowało kość nadgarstka.
3. Rzepy należy zapiąć w taki sposób, aby otrzymać uczucie dodatkowej stabilizacji.

Bandaż jest dopasowany prawidłowo, jeżeli w sposób pewny obejmuje nadgarstek bez wywoływania zbyt mocnego (bolesnego) ucisku na nadgarstek.

Dopasowanie bandaża jest zawsze możliwe poprzez powtarzanie kroków 2 i 3.

Uwaga: Ostre, niespiżowane paznokcie lub pierścienki o ostrych krawędziach itp. mogą uszkodzić dzianinę.

Uwaga:

Nosić bandaż tylko zgodnie z przepisem lekarskim. Tylko personel odpowiednio wyszkolony w specjalistycznym sklepie sprzętu medycznego ma wydać medyczne środki pomocnicze. Stabilizator miękki jest skuteczny tylko pod warunkiem jego prawidłowego założenia i noszenia zgodnie z zaleceniami terapeutycznymi. Bandaż w dużym stopniu jest odporny na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre kombinacje mogą wpłynąć na trwałość tkaniny. W związku z tym polecamy regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W razie uszkodzeń proszę się kontaktować ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawić bandaża samemu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne. Z przyczyn higienicznych produkt przewidziany jest tylko dla jednej osoby. Wszysza etykieta tekstylna zapewnia identyfikację i identyfikowalność produktu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku jej nie usuwać.

Instrukcja prania

Przestrzegać instrukcji pielęgnacji umieszczonych na wszytej etykiecie tekstylnej lub informacji nadrukowanych. Wyjąć pręt wzmacniający ze stabilizatora. Wyjąć i zapiąć pasek, aby zabezpieczyć rzepy przed zanieczyszczeniami i uszkodzeniem. Za pierwszym razem wyprać opaski osobno (możliwość wybarwienia). Stabilizator należy prać codziennie lub pomiędzy kolejnymi użyciami w programie do tkanin delikatnych (30°C). Rada: siatka do prania dodatkowo chroni dzianinę. Nie stosować płynów do płukania! W przypadku prania ręcznego dokładnie wypłukać, nie wyżymać. Zalecamy użycie specjalnego, łagodnego płynu do prania Juzo. Schnięcie można przyspieszyć w następujący sposób: rozłożyć opaskę na grubym ręczniku frotowym, ciasno zwinąć

ręcznik i mocno wycisnąć. Następnie rozwiesić opaskę. Nie pozostawiać w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze ani na słońcu. Opasek Juzo nie wolno czyścić chemicznie. Stabilizator nie jest przeznaczony do suszenia w suszarce. Wyjętą listewkę stabilizującą można wytrzeć wilgotną szmatką. Listewkę stabilizującą włożyć z powrotem dopiero wtedy, gdy bandaż jest zupełnie suchy (wygięciem w formie łyżki do przodu – otwór wgłębienia w oddaleniu od powierzchni dłoni). Na koniec przymocuj pasek do stabilizatora.

Skład materiału

Dokładne dane umieszczone są na tekstylnej etykietce, która jest doszyta do bandażu.

Wskazówki dla technika ortopedii

Listwa stabilizująca dłoń jest termoplastyczna przy 180 °C i można zmienić jej uformowanie. Proszę używać przy tym odpowiednich rękawic ochronnych aby uniknąć poparzenia.

Wskazówka dotycząca przechowywania i okres trwałości

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Maksymalny okres użytkowania stabilizatorów miękkich wynosi 42 miesiące. Okres użytkowania produktu medycznego jest nadrukowany wraz z symbolem klepsydry na etykietce na pudełku. Dokładny czas stosowania stabilizatora miękkiego określa lekarz prowadzący lub pracownik sklepu medycznego. Ze względu na obraz kliniczny choroby i indywidualne okoliczności życiowe wymiary części ciała mogą się zmieniać, dlatego zalecamy ich regularną kontrolę przez personel medyczny.

Wskazania

Dystorsje (skręcenia / naderwania), tendovaginitis (zapalenie pochewki ścięgna), artroza (zużycie stawu nadgarstka), arthritis (zapalenie stawu nadgarstka), Pourazowe stany podrażnienia nadgarstka.

Przeciwwskazania

W przypadku następujących obrazów klinicznych choroby stabilizator należy stosować wyłącznie po konsultacji z lekarzem: zaburzenia drenażu limfy i niejednoznaczne obrzęki tkanek miękkich poza zaopatrywanym obszarem, zaburzenia czucia i krążenia w zaopatrywanym obszarze ciała, choroby skóry, podrażnienia skóry i urazy na obszarze zastosowania; otwarte rany w zaopatrywanym obszarze ciała muszą być osłonięte sterylnym opatrunkiem.

W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań firma Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

Działanie uboczne

W razie prawidłowego stosowania produktu przeciwwskazania są nie znane. Gdyby mimo to powstały zmiany (np. podrażnienia skóry) podczas stosowania, prosimy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub specjalistycznym sklepem medycznym. W przypadku nadwrażliwości / nietolerancji jednego lub więcej skład-

ników, prosimy skonsultować się z lekarzem lub specjalistycznym sklepem medycznym przed zastosowaniem produktu. Jeśli objawy nasiliły się podczas stosowania produktu, zdjęj go i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody / urazy powstałe wskutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowego stosowania.

W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia dzianiny lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017 / 745 (MDR).

Utylizacja

W standardowym przypadku po zakończeniu użytkowania produkt należy zutylizować w konwencjonalny sposób. Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych / krajowych.

RU

Назначение

Бандаж JuzoFlex Manu Xtra обеспечивает анатомически правильное положение поврежденного кистевого сустава и таким образом снимает с него нагрузку во время движения. Сгибаемый пластиковый стержень и текстильная ременная лента обеспечивают механическую стабилизацию сустава. Медицинские компрессионные активные бинды оказывают проприоцептивное действие. Они помогают пациенту лучше ощущать свое тело и могут компенсировать мышечный дисбаланс. Они уменьшают болевые ощущения и оказывают реологическое действие, способствуя удалению жидкости из тканей.

О том, как правильно надевать Ваш

JuzoFlex Manu Xtra:

1. Расстегните застёжку-липучку и натяните бандаж на руку так, чтобы стабилизирующий стержень находился на поверхности ладони. Большой палец должен быть введён через предусмотренное для этого отверстие.
2. Придайте бандажу такое положение, чтобы кольцевидное углубление в пелоте облегло сгиб пальца сустава кисти, не оказывая при этом давления.
3. Теперь застегните застёжку-липучку так плотно, чтобы Вы почувствовали дополнительную стабилизацию.

Правильное положение бандажу обеспечено, если он плотно охватывает сустав кисти, не производя

при этом слишком сильного (причиняющего боль) давления на сустав кисти.

Подрегулировать положение бандажа можно в любое время, повторив шаги 2 и 3.

Внимание: Острые необработанные ногти на руках, кольца с острыми кромками и т. п. могут повредить трикотаж.

Просьба принять во внимание:

Носите свой бандаж только по указанию врача. Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответствующим квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне. Эффективность эластичного фиксатора может быть реализована только при правильном применении и ношении в соответствии с терапевтическими рекомендациями. Ваш бандаж в целом устойчив к маслам, мазям, влажности кожи и другим воздействиям окружающей среды. Однако определённая совокупность этих факторов может негативно повлиять на сохранность вязки ткани. Поэтому рекомендуется регулярно проверять перчатку в специализированном медицинском салоне. При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините бандаж сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие. Из гигиенических соображений данный продукт предназначен для пользования только одним лицом. Вшитая текстильная этикетка имеет важное значение для идентификации и отслеживания изделия. Поэтому мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять этикетку.

Инструкция по стирке и уходу

Следуйте указаниям по уходу, приведенным на шитой текстильной этикетке или в печатной информации. Извлеките из эластичного фиксатора укрепляющий стержень. Снимите ремень и застегните его, чтобы защитить поверхности липучек от загрязнения и повреждений. Первую стирку бандажа следует выполнять отдельно (возможность окрашивания). Бандаж следует стирать ежедневно или после каждого использования в режиме щадящей или деликатной стирки (30 °C).

Совет: Сетка для стирки дополнительно защищает трикотаж. Не используйте кондиционер для белья! При ручной стирке необходимо тщательно выполаскивать изделие и не выкручивать его. Мы рекомендуем использовать специальное мягкое моющее средство Jizo. Время сушки можно сократить, для этого после стирки положите бандаж на толстое махровое полотенце, плотно скрутите в валик и хорошо отожмите его. После этого повесьте бандаж сушиться. Не оставляйте изделие в полотенце и не сушите его на нагревательных приборах или на солнце. Бандажи Jizo не подлежат химической чистке. Бандаж не пригоден для сушки в сушилке для белья. Удалённый стабилизирующий стержень Вы можете

вытереть влажной тряпкой. Вставляйте, пожалуйста, стабилизирующий стержень в бандаж снова только после того, когда он полностью высохнет (вгнутой ложечкой вперёд – отверстием ложбины в направлении от ладони). В завершение прикрепите к эластичному фиксатору ремень.

Удаление

Использованный бандаж можно уничтожить обычным путём с другими отходами. Нет специальных предписаний по его устраниению.

Указания для техника-ортопеда

Ладонную стабилизирующую шину можно подвергнуть термопластической обработке при 180 °C. Во избежание травм при формовке воспользуйтесь предусмотренными для этого термоперчатками.

Указания по хранению и срок службы

Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Максимальный срок службы эластичного фиксатора – 42 месяца. Срок службы продукта медицинского назначения обозначен символом песочных часов на этикетке упаковки. Точный срок эксплуатации эластичного фиксатора определяет назначающий врач или продавец медицинских товаров. Поскольку из-за клинической картины заболевания и в индивидуальных жизненных обстоятельствах размеры тела могут изменяться, рекомендуется регулярно обращаться к медицинским специалистам за проведением соответствующих измерений.

Показания

Дисторсии (Вывихи/растяжения), Тендо-вагинит (Воспаление сухожильного влагалища), Артроз (Износ сустава кисти), Артрит (Воспаление сустава кисти), Посттравматические состояния раздражения сустава кисти.

Противопоказания

При следующих картинах болезни перед использованием эластичного фиксатора необходимо проконсультироваться с врачом: нарушения лимфооттока и нечеткие отеки мягких тканей за пределами области применения, нарушения чувствительности и кровообращения соответствующей области тела, заболевания или раздражение кожи и травмы в области использования; открытые раны на соответствующем участке тела должны быть закрыты стерильной повязкой.

За последствия несоблюдения данных противопоказаний группа компаний Julius Zorn GmbH ответственности не несет.

Побочные действия

При надлежащем использовании по назначению побочные действия не обнаружены. Если все же возникнут негативные изменения (например: раздражения кожи) во время предписанного врачом применения, обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу или в специализированный

медицинский салон. Если Вам известно о переносимости Вами одного или нескольких ингредиентов данного продукта, то перед применением посоветуйтесь, пожалуйста, с Вашим врачом. При ухудшении самочувствия в ходе использования изделия снимите бандаж и обратитесь к специализированному медицинскому персоналу. Производитель не несёт ответственности за ущёрбы/повреждения, которые возникнут в результате ненадлежащего обращения или использования не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение трикотажа или дефект прилегания, свяжитесь с дилером, у которого продукт приобретен. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 N° (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Утилизация

Как правило, после окончания использования продукт подлежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами. При этом следует соблюдать действующие местные/национальные правила.

SK

Stanovenie účelu

Bandaž JuzoFlex Manu Xtra vedie postihnuté zápästie v správnej anatomickej polohe a uvoľňuje tak jeho pohyb. Ohybná plastová tyč a textilný pásový popruh stabilizujú mechanicky. Medicínske kompresné bandaže majú proprioceptívne účinky. Zlepšujú vlastné vnímanie a dokážu kompenzovať muskulárne dysbalancie. Zmierňujú bolesť, podporujú prostredníctvom reologických účinkov odvádzanie kvapalín v tkanive.

Takto si správne natiahnete svoj

JuzoFlex Manu Xtra:

1. Otvorte suchý zips a vhpnite rukou do bandaže tak, aby sa nachádzala zosilňovacia tyč v dlani ruky. Palec sa musí zaviesť do naplánovanej štrbiny.
2. Umiestnite bandaž tak, aby obklopovala priehlbina v pelote hánky na zápästí.
3. Potom sa musí uzavrieť suchý zips tak, aby bolo cítiť dodatočnú stabilizáciu.

Správne upnevanie bandaže je zaručené vtedy, keď pevne obklopuje zápästie bez toho, aby vyvíjala príliš silný (bolestivý) tlak na zápästie.

Dodatočné nastavenie bandaže je možné kedykoľvek opakovaním krokov 2–3.

Pozor: Drsné, nezbrúsené nechty na prstoch alebo prstene s ostrými hranami môžu poškodiť pleteninu.

Rešpektujte prosím:

Noste svoju bandaž iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť bandaže sa prejaví v plnom rozsahu až vtedy, keď sa správne priloží a nosí podľa odporúčaní terapeuta. Bandaž je vysoko odolná proti olejom, masti, vlhkosti pokožky a iným vplyvom životného prostredia. Určitými kombináciami môže dôjsť k negatívnemu vplyvu na jej životnosť. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Bandaž neopravujte sami, mohla by sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Bandaž nie je vhodná na ošetrovanie viac než jedného pacienta. Všetá textilná etiketa je dôležitá pre identifikáciu a možnosť sledovania výrobku. Preto vás žiadame, aby ste za žiadnych okolností neodstraňovali etiketu.

Návod na pranie a ošetrovanie

Rešpektujte prosím pokyny k ošetrovaniu na našitej textilnej etikete. Vyberte zosilňovaciú tyč z bandaže. Odstráňte popruh a uzavrite ho, aby ste ochránili povrch suchého zipsu pred znečistením a poškodením. Prvý raz musíte prať bandaž separátne (možnosť púšťania farby). Vaša bandaž by sa mala prať denne alebo medzi použítiami v úspornom alebo jemnom pracovom režime (30 °C). Tip: Sietka na pranie dodatočne chráni pleteninu. Nepoužívajte aviváž! Pri ručnom praní dostatočne vypláchnuť, nežmýkať. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Na zníženie doby sušenia môžete uložiť bandaž po praní na hrubý froté uterák, pevne zrolovať a silno vytlačiť. Potom voľne zaveste bandaž. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Bandaže Jozo sa nedajú chemicky čistiť. Bandaž nie je vhodná do sušičky. Odstránenú zosilňovaciú tyč môžete poutierať vlhkou handričkou. Zosilňovaciú tyč môžete zasunúť do bandaže až potom, keď je úplne vysušená (ohnutou lyžicou dopredu – otvor dutiny ukazuje preč od dlane). Nakoniec upevnite popruh na bandaž.

Zloženie materiálu

Nájdete na texte vytlačenom na svojej bandaži.

Pokyny pre technika ortopéda

Voľná stabilizačná tyč sa dá tvarovať termoplasticky pri teplote 180 °C. Používajte na tvarovanie vhodnú rukavicu odolnú proti teplu, aby ste zabránili zraneniam.

Pokyny k skladovaniu a životnosť

Skladovať na suchom mieste a chrániť pred slnečným svetlom. Pre bandaže platí maximálna doba používania 42 mesiacov. Doba použiteľnosti medicínskeho produktu je vytlačená so symbolom pieskových hodín na etikete krabice. Presnú dobu používania bandaže odporúči ošetrojúci lekár alebo lekárka. Pretože sa na základe chorobopisu a individuálnych životných podmienok môžu meniť telesné proporcie, odporúčame vám pravidelnú kontrolu telesných proporcií zdravotným personálom.

Indikácie

Distorzie (podvrtnutie / zyktnutie), tendovaginitis (Zápál šľachovej pošvy), artróza (degeneratívne ochorenie zápästia), artritída (zápal zápästia), posttraumatické stavy podráždenia zápästia.

Kontraindikácie

Pri nasledujúcich zdravotných problémoch by sa mala nosiť bandáž iba po konzultácii s lekárom: Poruchy lymfatického odtoku a nejednoznačné opuchy mäkkých tkanív mimo oblasti používania, poruchy citlivosti a prekrvenia liečenej oblasti tela, ochorenia pokožky, podráždenia pokožky a zranenia v oblasti ošetrovania; otvorené rany v liečenej časti tela sa musia sterilne prekryť. Pri nedodržiavaní kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

Vedľajšie účinky

Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa zhoršovali vaše problémy počas doby nosenia, stiahnite si bandáž a vyhľadajte lekárskeho odborného personálu. Výrobca neručí za škody/zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky v prispôbení, obráťte sa priamo na vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

Likvidácia

Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne/národné predpisy.

SL

Predvidení namen

Izdelek JuzoFlex Manu Xtra zapestje fiksira v anatomsko pravlen položaj in ga tako razbremenjuje pri gibanju. Prožen opornik iz umetne snovi in trak iz tkanine zagotavljata mehansko stabilizacijo. Medicinski kompresijski povelji zagotavljajo proprioceptivno delovanje. Izboljšajo samozavedanje in lahko odpravijo mišična neravnovesja. Odpravljajo bolečino in v reološkem učinkom spodbujajo odvajanje tekočin iz tkiv.

Izdelek JuzoFlex Manu Xtra pravilno namestite takole:

1. Odprite sprimni trak in dlan v povoj potisnite tako, da se ojačitveni opornik prilaga dlani. Palec vtaknite skozi ustrezno vdolbino.
2. Povoj namestite tako, da obročasta vdolbina blazinice brez vsakršnega pritiska objema izboklino na zapestju.
3. Za zagotovitev dodatne stabilizacije sprimni trak ustrezno močno sprimate.

Pravi položaj povelja ste dosegli takrat, ko povoj tesno objema zapestje, vendar pa pri tem nanj ne pritiska premočno (ne sme biti boleče).

Povoj lahko kadar koli pozneje nastavite tako, da ponovite koraka 2–3.

Pozor: grobi nohti, ki jih niste spili, ali prstani z ostrim robom itd. lahko poškodujejo pletivo.

Upošteвайте naslednje napotke:

Pripomoček samo po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebo v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje opornice je mogoče zagotoviti samo ob pravilni uporabi, če je pravilno nameščena in se nosi skladno s priporočili terapije. Povoj je v veliki meri odporen proti oljem, mazilom, vlažnosti kože in drugim vplivom okolice. Nekatere kombinacije lahko negativno vplivajo na prijem materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Povelja ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Povoj ni primeren za oskrbo več kot enega bolnika. Všita tekstilna etiketa je pomembna za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da v nobenem primeru ne odstranite etikete.

Navodila za pranje in vzdrževanje

Upošteвайте navodila za vzdrževanje na všiti etiketi. Ojačitveni opornik vzemite iz povelja. Odstranite trak in ga zaprite, da zaščitite površine jezka pred nečistočo in poškodbami. Pri prvem pranju povelje operite ločeno (zaradi možnosti razbarvanja). Povoj vsak dan ali po uporabi operite s programom za občutljivo tkanino (30 °C). Nasvet: Mreža za perilo dodatno zaščitite pletivo. Ne uporabljajte mehčalca. Pri ročnem pranju sperite z obilo vode in ne ožemajte. Priporočljiva je uporaba posebnega blagega detergenta Juzo. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da povoj po pranju položite na debelo frotirno brisačo, jo tesno zavijete in močno ožamete. Nato povoj prosto obesite. Izdelka ne pustite v brisači in ga ne sušite na radiatorju ali soncu. Povelji Juzo niso primerni za kemično čiščenje. Opornica ni primerna za sušenje v sušilniku. Odstranjeni ojačitveni opornik lahko obrišete z vlažno krpo. Ojačitveni opornik vstavite nazaj v povoj šele, ko je popolnoma suh (z ukrivljeno žlico naprej – odprtina vbokline je obrnjena stran od dlani). Na koncu trak pritrpite na povoj.

Sestava materiala

Podatki so natisnjeni na povoju.

Nasveti za ortopeda

Dlanski ojačitveni opornik se lahko preoblikuje pri 180 °C. Za oblikovanje uporabite primerne grelne rokavice, da preprečite poškodbe.

Navodila za shranjevanje in rok uporabnosti

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Rok uporabe opornic je največ 42 mesecev. Rok uporabe medicinskega pripomočka je označen s simbolom peščene ure na etiketi na embalaži. Točen rok uporabe opornice vam bodo priporočali odgovorni zdravnik ali osebe v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ker se na podlagi bolezenske slike in individualnih življenjskih okoliščin telesne mere lahko spremenijo, je priporočljivo redno preverjanje telesnih mer s strani zdravstvenih delavcev.

Indikacije

Distorzije (zvini / nategi), tendovaginitis (vnetje kitne ovojnice), artroza (obrava zapestja), artritis (vnetje zapestja), draženje zapestja po poškodbi.

Kontraindikacije

Pri naslednjih boleznih lahko opornico nosite samo po posvetovanju z zdravnikom: motnje limfnega pretoka in nepojasnjene otekline mehkih delov zunaj predela uporabe, motnje občutenja in krvnega pretoka na oskrbovanem delu telesa, kožne bolezni, razdražena koža in poškodbe v predelu oskrbe; odprte rane na oskrbovanem delu telesa morate prekriti s sterilnim povojem.

Pri neupoštevanju kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nobene odgovornosti.

Neželeni učinki

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če obstaja znana preobčutljivost za sestavino tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, slecite povoj in nemudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbo, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.

V primeru s pripomočkom povezanih reklamacij, na primer zaradi poškodbe pletiva ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Odstranjevanje

Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne/nacionalne predpise.

آثار جانبية

لن تظهر أي آثار جانبية، عند الاستخدام بشكل صحيح. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغييرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، يرجى الاتصال بالطبيب أو المورد المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، فيرجى استشارة الطبيب قبل الاستخدام. إذا ازدادت أعراضك السلبية خلال وقت الارتداء، فاخلع الضمادة واتصل بالطبيب على الفور. لا تعد الشركة المصنعة مسؤولة عن الأضرار / الإصابات الناجمة عن سوء الاستخدام أو الاستخدام غير المصرح به.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف الأنسجة أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرةً إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من اللائحة الأوروبية (EU) ٧٤٥/٢٠١٧ (MDR).

التخلص من المنتج

كقاعدة عامة يجب التخلص من المنتج بالطريقة التقليدية بعد نهاية الاستخدام. يُرجى مراعاة اللوائح المحلية / الوطنية المعمول بها.

دورة غسيل المواد الحساسة (٣٠ درجة مئوية) أو بين كل استخدامين.. نصيحة: توفر شبكة الغسيل حماية إضافية للنسيج. يُرجى عدم استخدام أي مُنعم ملابس! في حالة الغسيل اليدوي، اشطف جيدًا، لكن بدون JUZO. فرك ونوصي باستخدام المنظف الخاص المعتدل من يمكنك تقليل وقت التجفيف من خلال وضع الضمادة بعد الغسيل على منشفة موبّرة سميكة، ثم لفها بها والضغط عليها بقوة. ثم قم بتعليق الضمادة تعلقًا حرًا. لا تترك المنتج في المنشفة، ولا تجففه بتعريضه للحرارة أو لأشعة الشمس. لا تنظيفًا كيميائيًا. JUZO يُسمح بتنظيف ضمادات لا يُسمح بتنظيف هذا المنتج من JUZO تنظيفًا كيميائيًا. الداعم غير مناسب للاستعمال في المجفف. يمكنك مسح دعامة التعزيز المنزوعة باستخدام قطعة قماش رطبة. يُرجى عدم إعادة إدراج دعامة التعزيز في الضمادة، إلا بعد أن تجف الضمادة تمامًا (الملقعة المقوسة متجهة للأمام - فتحة التعزيز متجهة بعيدًا عن باطن اليد) أخيرًا أصق الحزام بالداعم.

تكوين المواد

يمكنك الحصول على البيانات الدقيقة من الملصق القماشي بالضمادة الخاصة بك.

إرشاد إلى أخصائي تقويم العظام

دعامة الاستقرار الخاصة براحة اليد قد تتعرض للتشوه عند درجة حرارة ١٨٠ درجة مئوية. استخدم القفاز الحراري المناسب للتشكيل، لتجنب التعرض للإصابات.

إرشادات التخزين + الصلاحية

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. يسري على الضمادات مدة استخدام قصوى تبلغ ٤٢ شهرًا. تتم طباعة مدة استخدام المنتج الطبي مع رمز الساعة الرملية على ملصق العلبة. نظرًا لأن قياسات الجسم يمكن أن تتغير نتيجةً لصورة المرض وظروف الحياة الفردية، فإنه يُستحسن إجراء فحص منظم لقياسات الجسم لدى الأطباء المتخصصين.

دواعي الاستعمال

التواءات/تقلصات عضلية (التواء المفصل)، التهاب زليل الوتر (التهاب الوتر والغمد)، تأكل المعصم (تنكس المفاصل)، التهاب المعصم (التهاب المفاصل)، حالات تهيّج المعصم بعد الصدمات

موانع الاستعمال

ينبغي عدم ارتداء الضمادة إلا بعد استشارة الطبيب مع أعراض الأمراض التالية: اضطرابات التصريف الليمفاوي وتورمات الأنسجة الرخوة غير الواضحة خارج منطقة التطبيق والاضطرابات الحسية والدورة الدموية في منطقة الجسم المزودة والأمراض الجلدية وتهيج الجلد والإصابات في منطقة الإمداد؛ يجب تغطية الجروح في الجزء المعالج من الجسم تحت التعقيم. لن تتحمل مجموعة شركات Julius Zorn GmbH أي مسؤولية في حالة عدم مراعاة موانع الاستعمال.

الغرض من الاستخدام

تعمل دعامة JuzoFlex Manu Xtra على توجيه المعصم المتضرر بما يوافق تشريحه الطبيعي، فتخفف عنه الضغط أثناء الحركة. يستقر القريب البلاستيكي القابل للانحناء والشريط النسيجي مما يحافظ على طبيعة حركة المفصل. تتميز الضمادات الطبية الضاغطة النشطة بتأثير حسي. فهي تحسن الإدراك الذاتي ويمكن أن تعوض عن اختلالات التوازن العضلي. لها تأثير مسكن للألم وتعزز نقل السوائل إلى الأنسجة من خلال التأثير الريولوجي.

يمكنك وضع مقوّم العظام JuzoFlex Manu Xtra الخاص بك بشكل صحيح كما يلي:

١. افتحي شريط الفيليكرو اللاصق وادخلي يدك في الضمادة، حتى تصبح دعامة التعزيز في راحة اليد. يتم إدخال الإبهام في الفتحة المخصصة لهذا الغرض.

٢. اضبطي موضع الضمادة، بحيث يحيط بتجويف الواسدة الشبيهة بالحلقة بمفصل المعصم دون ضغط.

٣. أعلقي الآن شريط الفيليكرو اللاصق بإحكام، بحيث تشعرين باستقرار إضافي.

يتم ضمان الهيئته الصحيحة للضمادة، إذا كانت محيطة بالمعصم بقوة، دون ممارسة ضغط كبير (مؤم) على المعصم.

يمكن إعادة ضبط الضمادة في أي وقت بتكرار الخطوات ٢ و٣. تنبيه: أظافر الأصابع الحادة وغير المتساوية أو الخواتم ذات الحواف الحادة وما شابه ذلك، يمكن أن تتسبب في تلف النسيج.

يُرجى مراعاة ما يلي:

لا ترتد الضمادة إلا حسب توصية الطبيب. يجب ألا تُقدم المساعدة الطبية إلا بمعرفة المتخصصين الطبيين المدربين بالشكل المناسب. لا يمكن للداعم أن يعمل بفعالية إلا عندما يتم وضعه بطريقة صحيحة وترتديه بحسب التوصية العلاجية. تتميز الضمادة بمقاومة فائقة للزيوت والمرهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. يمكن أن تتضرر متانة النسيج أو الوسائد المدمجة من خلال تركيبات محددة. لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع المختص لديك. لا تبأشّر إصلاح الضمادة بنفسك؛ فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية. لأسباب متعلقة بالنظافة الصحية، فإن الضمادة غير مخصصة لأكثر من مريض واحد. الملصق القماشي المخيط هو مهم لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه. لذلك فإننا نطلب منك عدم إزالة الملصق تحت أي ظرف من الظروف.

إرشادات الغسيل والعناية

رُجى مراعاة إرشادات العناية انزع دعامة التعزيز من الضمادة. أخرج الحزام وأغلقة كي تحمي سطح الشريط اللاصق من الاتساخات ومن الأضرار. قبل الغسيل يجب غلق الزمامات المنزلقة! اغسل الضمادات على حدة في المرة الأولى يجب غسل الداعم يوميًا في دورة الغسيل اللطيف أو

**CH** **REP****MD**

DE	Bedeutung der Symbole	Hersteller	Bevollmächtigter in der Schweiz	Medizinprodukt
EN	Meaning of the signs	Manufacturer	Authorised representative in Switzerland	Medical Device
FR	Signification des symboles	Fabricant	Représentant en Suisse	Dispositif médical
IT	Significato dei simboli	Produttore	Persona autorizzata in Svizzera	Prodotto medicale
PT	Significado dos símbolos	Fabricante	Representante na Suíça	Produto medicinal
ES	Significado de los símbolos	Fabricante	Apoderado en Suiza	Producto sanitario
NL	Betekenis van de symbolen	Fabrikant	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland	Medisch hulpmiddel
DA	Betydning af symbolerne	Producent	Befuldmetiget repræsentant i Schweiz	Medicinsk udstyr
SV	Teckenförklaring	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i Schweiz	Medicinsk produkt
FI	Tuotepakkauksen	Valmistaja	Valtuutettu Sveitsissä	Terveystuote
NO	Betydningen av symbolene	Produsent	Fullmektig i Sveits	Medisinsk utstyr
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Κατασκευαστής	εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελλάδα	Ιατρικό προϊόν
TR	Sembollerin açıklaması	Üretici firma	İsviçre yetkilisi	Tıbbi ürün
HR	Značenje simbola	Proizvođač	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj	Medicinski proizvod
PL	Znaczenie symboli	Producent	Pełnomocnik w Szwajcarii	Produkt medyczny
RU	Значение символов	Изготовитель	уполномоченный представитель в Швейцарии	Продукт медицинского назначения
SK	Význam symbolov	Výrobca	Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku	Medicínsky produkt
SL	Pomen simbolov	Proizvajalec	Pooblaščen zastopnik v Švici	Medicinski pripomoček
AR	معاني الرموز	الجهة الصانعة	الوكيل المعتمد في سويسرا	منتج طبي



Herstellungsdatum	Verwendbar bis	Charge	Art. Nr.	Eindeutige Produktidentifizierung
Date of manufacture	Usable until	Batch	Item No.	Unique Device Identification
Date de fabrication	Utilisable jusqu'à	Lot	Réf. art.	Identification unique du produit
Data di produzione	Utilizzabile fino al	Lotto	Art. N.	Identificazione di prodotto univoca
Data de fabrico	Válido até	Lote	Art. N.º	Identificação conclusiva do produto
Fecha de fabricación	Caducidad	Lote	N.º art.	Identificación unívoca del producto
Fabricagedatum	Te gebruiken tot	Charge	Art. Nr.	Eenduidige productidentificering
Fremstillingsdato	Kan anvendes indtil	Parti	Art. Nr.	Entydig produktidentificering
Tillverkningsdatum	Kan användas t.o.m.	Batch	Art. Nr	Entydig produktidentificering
Valmistuspäivä	Käyttöaika päättty	Erä	Tuote- nro	Yksiselitteinen tuotetunniste
Produksjonsdato	Holdbar til	Charge	Art. Nr.	Entydig produktidentifikasjon
Ημερομηνία παραγωγής	Δυνατότητα χρήσης έως	Παρτίδα	Αρ. προϊόντος	σαφής αναγνώριση προϊόντος
Üretim tarihi	Son kullanma tarihi	Seri	Ürün no.	Açık ürün tanımı
Datum proizvodnje	Upotrebljivo do	Šarža	Art. br.	Jednoznačna identifikacija proizvoda
Data produkcji	Termin ważności	Partia	Art. Nr	Jednoznaczna identyfikacja produktu
Дата изготовления	Использовать до	Партия	Арт. №	однозначная идентификация продукта
Dátum výroby	Použiteľné do	Šarža	Prod. Č.	Jednoznačná identifikácia výrobku
Datum proizvodnje	Uporabno do	Serija	Št. Izdelka	Edinstvena identifikacija izdelka
تاريخ الإنتاج	قابل للاستخدام حتى	الشحن	رقم الصنف	تعريف واضح للمنتج



www.juzo.com



DE	Bedeutung der Symbole	Gebrauchsanweisung beachten / Elektronische Gebrauchsanweisung	Trocken aufbewahren
EN	Meaning of the signs	Follow the instructions for use / Electronic instructions for use	Store in a dry place
FR	Signification des symboles	Respecter le mode d'emploi / Mode d'emploi électronique	À conserver dans un endroit sec
IT	Significato dei simboli	Rispettare le istruzioni d'uso / Istruzioni d'uso elettroniche	Conservare in luogo asciutto
PT	Significado dos símbolos	! Ler atentamente as instruções de utilização / Instruções de utilização eletrónicas	Guardar em local seco
ES	Significado de los símbolos	Observar las instrucciones de uso / Instrucciones de uso electrónicas	Conservar en un lugar seco
NL	Betekenis van de symbolen	Neem de gebruiksaanwijzing in acht / Elektronische gebruiksaanwijzing	Droog bewaren
DA	Betydning af symbolerne	Læs brugsanvisningen / Elektronisk brugsanvisning	Opbevares tørt
SV	Teckenförklaring	Läs bruksanvisningen / Elektronisk bruksanvisning	Förvaras torrt
FI	Tuotepakkauksen	Käyttöohjetta on noudatettava / Sähköinen käyttöohje	Säilytettävä kuivassa
NO	Betydningen av symbolene	Følg bruksanvisningen / Elektronisk bruksanvisning	Oppbevares på et tørt sted
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης / Ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση
TR	Sembollerin açıklaması	Kullanım talimatlarına uyun / Elektronik kullanım talimatları	Kuru bir ortamda saklayın
HR	Značenje simbola	Obratite pozornost na upute za uporabu / Upute za uporabu u elektroničkom obliku	Čuvajte na suhom mjestu
PL	Znaczenie symboli	Przestrzegać instrukcji użycia / Elektroniczna instrukcja użycia	Przechowywać w suchym miejscu
RU	Значение символов	Соблюдать инструкцию по эксплуатации / Инструкция по эксплуатации в электронном виде	Хранить в сухом месте
SK	Význam symbolov	Dodržiavať návod na používanie / Elektronický návod na používanie	Skladovať v suchu
SL	Pomen simbolov	Upoštevajte navodila za uporabo / Navodilo za uporabo v elektronski obliki	Hranite na suhem
AR	معاني الرموز	/ يجب مراعاة تعليمات الاستخدام / دليل الاستخدام الإلكتروني	يجب التخزين في مكان جاف



Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich
Protect from sunlight	Disposal in household waste
À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères
Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici
Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum
Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos
Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil
Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald
Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet
Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä
Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet
Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα
Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir
Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada
Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi
Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами
Chránit pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad
Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjske odpadke
يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية




Gültig für | Valid for:
JuzoFlex Manu Xtra

Made in Germany



www.juzo.com

 **Julius Zorn GmbH** · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · juzo.com

 **Berro AG** · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse

UK responsible person: Juzo UK Ltd

The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain